

Il-Ġurnal Uffiċjali

L 169

tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 52
30 ta' Ġunju 2009

Werrej

II Atti adottati skont it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom mhijiex obbligatorja

DEĊIŻJONIJIET

Il-Kunsill

2009/478/KE:

- ★ Deciżjoni tal-Kunsill tas-6 ta' April 2009 dwar l-iffirmar u l-applikazzjoni proviżorja tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Antigwa u Barbuda dwar l-eżenzjoni mill-viża għal perjodu qasir 1

Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Antigwa u Barbuda dwar l-eżenzjoni mill-viża għal perjodu qasir 3

2009/479/KE:

- ★ Deciżjoni tal-Kunsill tas-6 ta' April 2009 dwar l-iffirmar u l-applikazzjoni proviżorja tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Barbados dwar l-eżenzjoni mill-viża għal perjodu qasir 9

Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Barbados dwar l-eżenzjoni mill-viża għal perjodu qasir 10

2009/480/KE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kunsill tas-6 ta' April 2009 dwar l-iffirmar u l-applikazzjoni proviżorja tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Mawrizju dwar l-eżenzjoni mill-viża għal perjodu qasir** 16

Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Mawrizju dwar l-eżenzjoni mill-viża għal perjodu qasir 17

2009/481/KE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kunsill tas-6 ta' April 2009 dwar l-iffirmar u l-applikazzjoni proviżorja tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Commonwealth tal-Bahamas dwar l-eżenzjoni mill-viża għal perjodu qasir** 23

Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Commonwealth tal-Bahamas dwar l-eżenzjoni mill-viża għal perjodu qasir 24

2009/482/KE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kunsill tas-6 ta' April 2009 dwar l-iffirmar u l-applikazzjoni proviżorja tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika ta' Seychelles dwar l-eżenzjoni mill-viża għal perjodu qasir** 30

Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika ta' Seychelles dwar l-eżenzjoni mill-viża għal perjodu qasir 31

2009/483/KE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kunsill tas-6 ta' April 2009 dwar l-iffirmar u l-applikazzjoni proviżorja tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Federazzjoni ta' Saint Kitts u Nevis dwar l-eżenzjoni mill-viża għal perjodu qasir** 37

Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Federazzjoni ta' Saint Kitts u Nevis dwar l-eżenzjoni mill-viża għal perjodu qasir 38



II

(Atti adottati skont it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom mhijiex obbligatorja)

DECIZJONIJIET

IL-KUNSILL

DECIZJONI TAL-KUNSILL

tas-6 ta' April 2009

dwar l-iffirmar u l-applikazzjoni provvizorja tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Antigwa u Barbuda dwar l-eżenzjoni mill-viża għal perjodu qasir

(2009/478/KE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra it-Trattat li jstabbilixxi il-Komunitajiet Ewropej, u b'mod partikolari l-punt (2)(b)(i) tal-Artikolu 62, flimkien mal-ewwel sentenza tal-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 300(2) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1932/2006 ⁽¹⁾ emenda r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 539/2001 ⁽²⁾ li jelenka l-pajjiżi terzi li ċ-ċittadini tagħhom għandhom ikollhom viża fil-pussess tagħhom meta jaqsmu l-fruntieri esterni tal-Unjoni Ewropea (lista negattiva) u daww iċ-ċittadini li huma eżenti minn dik il-htieġa (lista pozzittiva) billi inter alia, jittrasferixxi l-Antigwa u Barbuda mil-lista negattiva għal dik pozzittiva. Addizzjonalment, ir-Regolament 1932/2006 jipprevedi li l-eżenzjoni għandha tiġi applikata mid-data tad-dhul fis-seħh tal-ftehim dwar l-eżenzjoni mill-viża konkluż bejn il-Komunità Ewropea u l-Antigwa u Barbuda.
- (2) Bid-Deciżjoni tal-5 ta' Ġunju 2008, il-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni sabiex tinnegozja ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Antigwa u Barbuda dwar l-eżenzjoni mill-viża għal perjodu qasir.
- (3) In-negozjati dwar il-ftehim infethu fit-18 ta' Lulju 2008 u ġew konklużi fis-16 ta' Ottubru 2008.

(4) Il-Ftehim li ġie inizzjalat fi Brussell fit-12 ta' Novembru 2008 għandu jiġi ffirmat u d-dikjarazzjonijiet mehmuża għandhom jiġu approvati. Il-Ftehim għandu, pendenti t-tlestija tal-proċeduri għal konklużjoni formali tiegħu, jiġi applikat fuq bażi provvizorja.

(5) Skond l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u bla hsara għall-Artikolu 4 tal-imsemmi Protokoll, dawn l-Istati Membri m'humiex jiehdu sehem fl-adozzjoni ta' din id-Deciżjoni u m'humiex marbuta biha jew sugġetti għall-applikazzjoni tagħha.

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Artikolu 1

L-iffirmar tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Antigwa u Barbuda dwar l-eżenzjoni mill-viża għal perjodu qasir (minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Ftehim") huwa b'dan approvat f'isem il-Komunità, sugġett għall-konklużjoni tiegħu.

It-test tal-Ftehim huwa mehmuż ma' din id-Deciżjoni.

Artikolu 2

Id-Dikjarazzjonijiet mehmuża ma' din id-Deciżjoni għandhom jiġu approvati f'isem il-Komunità.

⁽¹⁾ ĠU L 405, 30.12.2006, p. 23.

⁽²⁾ ĠU L 81, 21.3.2001, p. 1.

Artikolu 3

Il-President tal-Kunsill huwa b'dan awtorizzat jinnomina il-persuni moghtija s-setgħa jiffirmaw il-Ftehim fisem il-Komunità, suġġett għall-konklużjoni tiegħu.

Artikolu 4

Il-Ftehim għandu, pendent t-tlestija tal-proċeduri għal konklużjoni formali tiegħu, jiġi applikat fuq bażi provvizorja mid-data tal-iffirmar tiegħu ⁽¹⁾.

Magħmul fil-Lussemburgu, is-6 ta' April 2009.

Għall-Kunsill
Il-President
J. POSPÍŠIL

⁽¹⁾ Id-data tal-iffirmar tal-Ftehim għandha tiġi ppubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea mis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill.

FTEHIM

bejn il-Komunità Ewropea u l-Antigwa u Barbuda dwar l-eżenzjoni mill-viża għal perjodu qasir

IL-KOMUNITÀ EWROPEA, minn hawn 'il quddiem imsejha "il-Komunità" u

L-ANTIGWA U BARBUDA minn hawn 'il quddiem konguntemment imsejha "il-Partijiet Kontraenti";

BIL-HSIEB li jiġu żviluppatti ulterjorment relazzjonijiet ta' hbiberija bejn il-partijiet Kontraenti u bix-xewqa li jiġi ffaċilitat l-ivvjaġġar billi jiġi żgurat dħul u soġġorn għal perjodu qasir mingħajr viża għaċ-ċittadini tagħhom,

WARA LI KKUNSIDRAW ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1932/2006 tal-21 ta' Diċembru 2006 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 539/2001 li jelenka l-pajjiżi terzi li ċ-ċittadini tagħhom għandu jkollhom viżi fil-pussess tagħhom meta jaqsmu l-fruntieri esterni u dawk li ċ-ċittadini tagħhom huma eżenti minn dik il-htieġa ⁽¹⁾, inter alia billi jittrasferixxi sitt pajjiżi terzi, inkluż l-Antigwa u Barbuda fil-lista ta' pajjiżi terzi li ċ-ċittadini tagħhom huma eżentati mill-htieġa tal-viża għal soġġorni qosra fl-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea (UE),

FILWAQT LI HUMA KONXJI li l-Artikolu 2 tar-Regolament (KE) Nru 1932/2006 jistipula li għal dawn is-sitt pajjiżi, l-eżenzjoni mill-htieġa tal-viża għandha tapplika biss mid-data tad-dħul fis-seħh ta' ftehim dwar l-eżenzjoni tal-viża li għandu jiġi konkluż mill-Komunità Ewropea mal-pajjiżi in kwistjoni,

FILWAQT LI JAGHRFU li ċ-ċittadini ta' bosta Stati Membri huma eżentati mill-htieġa tal-viża meta jivvjaġġaw lejn l-Antigwa u Barbuda għal perjodu ta' mhux aktar minn 6 xhur, filwaqt li dawk ta' Stati Membri oħra jehtieġu l-viża,

FILWAQT LI JIXTIEQU li jithares il-principju ta' trattament ugwali taċ-ċittadini kollha tal-UE,

WARA LI JIKKUNSIDRAW li l-persuni li jivvjaġġaw bi skop ta' attività bi hlas matul is-soġġorn qasir tagħhom mhumiex koperti b'dan il-ftehim u għalhekk għal din il-kategorija r-regoli rilevanti tal-Komunità u tal-liġi nazzjonali tal-Istati Membri u tal-liġi nazzjonali tal-Antigwa u Barbuda dwar l-obbligu jew l-eżenzjoni tal-viża u dwar l-aċċess għal impjieg jibqgħu japplikaw,

FILWAQT LI JIKKUNSIDRAW il-Protokoll dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda, u l-Protokoll li jintegra l-acquis ta' Schengen fil-qafas tal-Unjoni Ewropea, mehmuż mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u jikkonfermaw li d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim ma japplikawx għar-Renju Unit u l-Irlanda,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Għan

Dan il-Ftehim jipprevedi vjaġġar mingħajr viża għaċ-ċittadini tal-Unjoni Ewropea u għaċ-ċittadini tal-Antigwa u Barbuda jivvjaġġaw lejn it-territorju tal-Parti Kontraenti l-oħra għal perjodu massimu ta' tliet xhur matul perjodu ta' sitt xhur.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim:

- (a) "L-Istati Membri" għandha tfisser kwalunkwe Stat Membru tal-Unjoni Ewropea, bl-eċċezzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda;
- (b) "ċittadin tal-Unjoni Ewropea" għandha tfisser ċittadin ta' Stat Membru kif deskritt fil-punt (a);
- (c) "ċittadin tal-Antigwa u Barbuda" għandha tfisser kwalunkwe persuna li għandha ċ-ċittadinanza tal-Antigwa u Barbuda;
- (d) "iż-żona ta' Schengen" għandha tfisser iż-żona mingħajr fruntieri interni li jinkludu t-territorji tal-Istati Membri kif definit fil-punt (a) li japplikaw l-acquis ta' Schengen fl-intier tiegħu.

⁽¹⁾ ĠU L 405, 30.12.2006, p. 23.

Artikolu 3

Kamp ta' applikazzjoni

1. Iċ-ċittadini tal-Unjoni Ewropea li għandhom passaport ordinarju, diplomatiku jew tas-servizz/uffiċjali, li hu validu u mahruġ minn Stat Membru, jistgħu jidhlu u jibqgħu mingħajr viża fit-territorju tal-Antigwa u Barbuda għall-perjodu ta' soġġorn kif definit fl-Artikolu 4 (1).

Iċ-ċittadini tal-Antigwa u Barbuda li għandhom passaport ordinarju, diplomatiku jew tas-servizz/uffiċjali, li hu validu u mahruġ mill-Antigwa u Barbuda, jistgħu jidhlu u jibqgħu mingħajr viża fit-territorju tal-Istati Membri għall-perjodu ta' soġġorn kif definit fl-Artikolu 4 (2).

2. Il-paragrafu 1 ma japplikax għal persuni li jivvjaġġaw għal skopijiet ta' attivitajiet bi hlas.

Għal din il-kategorija ta' persuni, kull Stat Membru jista' jiddeċiedi b'mod individwali li jimponi l-htieġa tal-viża fuq iċ-ċittadini tal-Antigwa u Barbuda jew li jirtirha skont l-Artikolu 4 (3) tar-Regolament (KE) Nru 539/2001.

Għal din il-kategorija ta' persuni, l-Antigwa u Barbuda tista' tiddeċiedi dwar il-htieġa tal-viża jew l-eżenzjoni tal-viża għaċ-ċittadini ta' kull Stat Membru b'mod individwali skont il-liġi nazzjonali tiegħu.

3. L-eżenzjoni tal-viża prevista minn dan il-Ftehim għandha tapplika bla ħsara għal-liġijiet tal-Partijiet Kontraenti dwar il-kondizzjonijiet tad-dhul u tas-soġġorn qasir. L-Istati Membri u l-Antigwa u Barbuda jirrizervaw id-dritt li jirrifjutaw id-dhul jew is-soġġorn qasir fit-territorji tagħhom jekk waħda jew aktar minn dawn il-kundizzjonijiet ma jiġux sodisfatti.

4. L-eżenzjoni tal-viża tapplika irrispettivament mill-metodu ta' trasport użat biex tinqasam il-fruntiera tal-Partijiet Kontraenti.

5. Kwistjonijiet mhux koperti minn dan il-Ftehim għandhom ikunu koperti mil-liġi Komunitarja, il-liġi nazzjonali, tal-Istati Membri jew bil-liġi nazzjonali tal-Antigwa u Barbuda.

Artikolu 4

Tul tas-soġġorn

1. Iċ-ċittadini tal-Unjoni Ewropea jistgħu jibqgħu fit-territorju tal-Antigwa u Barbuda għal perjodu massimu ta' tliet xhur matul perjodu ta' sitt xhur wara d-data ta' meta jkunu dahlu l-ewwel darba fit-territorju tal-pajjiż.

2. Iċ-ċittadini tal-Antigwa u Barbuda jistgħu jibqgħu fiż-żona ta' Schengen għal perjodu massimu ta' tliet xhur matul perjodu

ta' sitt xhur wara d-data ta' meta jkunu dahlu l-ewwel darba fit-territorju ta' kwalunkwe Stat Membru li japplika l-*acquis* ta' Schengen fl-intier tiegħu. Dan il-perjodu ta' tliet xhur matul perjodu ta' sitt xhur għandu jkun ikkalkulat b'mod indipendenti minn kwalunkwe soġġorn fi Stat Membru li għadu ma japplikax l-*acquis* ta' Schengen fl-intier tiegħu.

Iċ-ċittadini tal-Antigwa u Barbuda jistgħu jibqgħu għal perjodu massimu ta' tliet xhur matul perjodu ta' sitt xhur wara d-data ta' meta jkunu dahlu l-ewwel darba fit-territorju ta' kwalunkwe Stat Membru li japplika l-*acquis* ta' Schengen fl-intier tiegħu, indipendentament mill-perjodu ta' soġġorn kkalkulat għaž-żona ta' Schengen.

3. Dan il-ftehim ma jaffetwax il-possibbiltà għall-Antigwa u Barbuda u għall-Istati Membri li jestendu l-perjodu ta' soġġorn għal aktar minn tliet xhur skont il-liġi nazzjonali u l-liġi Komunitarja.

Artikolu 5

Applikazzjoni territorjali

1. Fir-rigward tar-Repubblika Franċiża, id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim għandhom japplikaw biss għat-territorju Ewropew tar-Repubblika Franċiża.

2. Fir-rigward tar-Renju tal-Olanda, id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim għandhom japplikaw biss għat-territorju Ewropew u tar-Renju tal-Olanda.

Artikolu 6

Kumitat Kongunt għall-ġestjoni tal-Ftehim

1. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jistabbilixxu Kumitat Kongunt ta' esperti (minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Kumitat"), magħmul minn rappreżentanti tal-Komunità Ewropea u minn rappreżentanti tal-Antigwa u Barbuda. Il-Komunità għandha tkun irrapreżentata mill-Kummissjoni Ewropea.

2. Il-Kumitat għandu jkollu, inter alia, dawn il-kompiti:

(a) jossorvelja l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim;

(b) jissuggerixxi emendi jew żidiet għal dan il-Ftehim;

(c) isolvi disputi naxxenti mill-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.

3. Il-Kumitat għandu jitlaqqa' kull meta jkun mehtieġ fuq talba ta' waħda mill-Partijiet Kontraenti.

4. Il-Kumitat għandu jstabbilixxi r-regoli tal-proċedura tiegħu stess.

*Artikolu 7***Relazzjoni bejn dan il-Ftehim u ftehimiet bilaterali eżistenti għall-eżenzjoni mill-viża bejn l-Istati Membri u l-Antigwa u Barbuda**

Dan il-Ftehim għandu jkollu preċedenza fuq id-dispożizzjonijiet ta' kwalunkwe ftehimiet bilaterali jew arrangamenti konklużi bejn l-Istati Membri individwali u l-Antigwa u Barbuda, safejn id-dispożizzjonijiet tagħhom ikopru kwistjonijiet li jaqgħu taħt il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim.

*Artikolu 8***Dispożizzjonijiet finali**

1. Dan il-Ftehim għandu jiġi rratifikat jew approvat mill-Partijiet Kontraenti skont il-proċeduri interni rispettivi tagħhom u għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara d-data meta l-Partijiet Kontraenti jinnotifikaw lil xulxin li l-proċeduri msemmija hawn fuq tlestew.

2. Dan il-Ftehim qed jiġi konkluż għal perjodu ta' żmien indefinit, kemm-il darba ma jintemmx skont il-paragrafu 5.

3. Dan il-Ftehim jista' jiġi emendat bi ftehim bil-miktub mill-Partijiet Kontraenti. L-emendi għandhom jidhlu fis-seħh wara li l-Partijiet Kontraenti jkunu nnotifikaw lil xulxin bit-twettiq tal-proċeduri interni tagħhom li huma mehtieġa għal dan il-ghan.

4. Kull Parti Kontraenti tista' tissospendi l-Ftehim kollu jew parti minnu, b'mod partikolari, għal raġunijiet ta' ordni pubbliku, protezzjoni ta' sigurtà nazzjonali u protezzjoni ta' sahha pubblika, immigrazzjoni illegali jew introduzzjoni mill-ġdid tal-htieġa tal-viża minn kwalunkwe Parti Kontraenti. Id-deċiżjoni dwar is-sospensjoni għandha tkun notifikata lill-Parti Kontraenti l-oħra mhux aktar tard minn xahrejn qabel jidhol fis-seħh il-Ftehim. Il-Parti Kontraenti li tkun issospendiet l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim għandha tgharraf immedjatament lill-Parti l-oħra ladarba r-raġunijiet għas-sospensjoni ma jkunux japplikaw aktar.

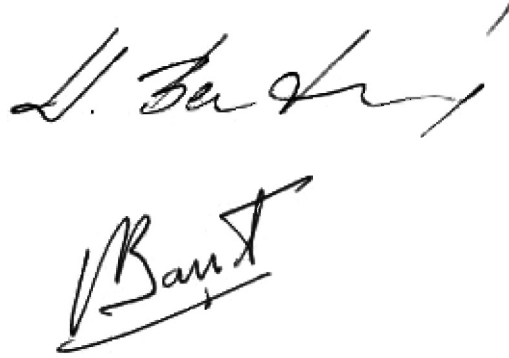
5. Kull Parti Kontraenti tista' ttemm dan il-Ftehim billi tavża bil-miktub lill-Parti l-oħra. Dan il-Ftehim għandu jieqaf jiffunzjona 90 jum wara d-data ta' din in-notifika.

6. L-Antigwa u Barbuda tista' tissospendi jew ittemm dan il-Ftehim biss, fir-rigward tal-Istati Membri kollha.

7. Il-Komunità tista' tissospendi jew ittemm, dan il-Ftehim biss, fir-rigward tal-Istati Membri kollha tagħha.

Magħmul fi Brussell, duplikatament, fit-28 ta' Mejju 2009 fil-lingwa Bulgara, Ċeka, Daniża, Estonjana, Finlandiża, Franciża, Ġermaniża, Griega, Ingliża, Latvjana, Litwana, Maltija, Olandiża, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakkja, Slovena, Spanjola, Żvediża, Taljana u Ungeriza, b'kull wiehed minn dawn it-testi jkun ugwalment awtentiku.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Għall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen



За Антигуа и Барбуда
 Por Antigua y Barbuda
 Za Antigua a Barbudu
 For Antigua and Barbuda
 Für Antigua und Barbuda
 Antigua ja Barbuda nimel
 Για την Αντίγκουα και Μπαρμπούντα
 For Antigua and Barbuda
 Pour Antigua-et-Barbuda
 Per Antigua e Barbuda
 Antigvas un Barbudas vārdā
 Antigvos ir Barbudos vardu
 Antigua és Barbuda részéről
 Għal Antigwa u Barbuda
 Voor Antigua en Barbuda
 W imieniu Antigui i Barbudy
 Por Antígua e Barbuda
 Pentru Antigua și Barbuda
 Za Antigua a Barbudu
 Za Antigvo in Barbudo
 Antigua ja Barbudan puolesta
 För Antigua och Barbuda



DIKJARAZZJONI KONĠUNTA FIR-RIGWARD L-IŻLANDA, IN-NORVEĠJA, L-IŻVIZZERA U L-LIECHTENSTEIN

Il-Partijiet Kontraenti jinnotaw ir-relazzjoni mill-qrib bejn il-Komunità Ewropea u n-Norveġja, l-Iżlanda, l-Iżvizzera u l-Liechtenstein, b'mod partikolari bis-saħħa tal-Ftehimiet tat-18 ta' Mejju 1999 u tas-26 ta' Ottubru 2004 dwar l-assocjazzjoni ta' dawn il-pajjiżi mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-*acquis* ta' Schengen.

F'ċirkostanzi bħal dawn hu mixtieq li l-awtoritajiet tan-Norveġja, l-Iżlanda, l-Iżvizzera u l-Liechtenstein, min-naha, u l-awtoritajiet tal-Antigwa u Barbuda, min-naha l-oħra, jikkonkludu, bla dewmien, ftehimiet bilaterali dwar l-eżenzjoni mill-viża għal perjodu qasir f'termini simili bħal dan il-Ftehim.

DIKJARAZZJONI KONĠUNTA DWAR L-INTERPRETAZZJONI TAL-KATEGORIJA TA' PERSUNI LI JIVVJAĠĠAW GĦAL SKOP TA' ATTIVITÀ BI ĦLAS SKONT L-ARTIKOLU 3(2) TA' DAN IL-FTEHIM

Filwaqt li jixtiequ li tkun żgurata interpretazzjoni komuni, il-Partijiet Kontraenti jaqblu li, għal dan il-ghan, il-kategorija ta' persuni li jkunu se jagħmlu attività bi ħlas tkopri l-persuni li jidhlu bi skop li jkollhom impjeg bi qliegh/attività b' remunerazzjoni fit-territorju tal-Parti Kontraenti l-oħra bħala haddiem jew fornitur ta' xi servizz.

Din il-kategorija ma għandiex tkopri:

- persuni tan-negozju, jiġifieri persuni li li jivvjaġġaw bi skop ta' deliberazzjoni tan-negozju (minghajr ma jiġu impjegati fil-pajjiż tal-Parti Kontraenti l-oħra),
- persuni sportivi u artisti li jesebixxu attività fuq bażi ad hoc,
- ġurnalisti mibgħuta mill-midja ta' pajjiż ta' residenza tagħhom u
- apprendisti intra-korporattivi

L-implimentazzjoni ta' din id-Dikjarazzjoni għandha tkun issorveljata mill-Kumitat Kongunt li għandu r-responsabbiltà skont l-Artikolu 6 ta' dan il-ftehim, li fuq il-bażi tal-esperjenzi tal-Partijiet Kontraenti jista' jipproponi modifiki meta jikkunsidra li dan ikun neċessarju.

DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR L-INTERPREATZZJONI TAL-PERJODU TA' TLIET XHUR MATUL PERJODU TA' SITT XHUR WARA D-DATA TAL-EWWEL DHUL KIF STABBILIT FL-ARTIKOLU 4 TA' DAN IL-FTEHIM

Il-Partijiet Kontraenti jiftiehm u li l-perjodu massimu ta' tliet xhur matul perjodu ta' sitt xhur wara d-data tal-ewwel dhul fit-territorju tal-Antigwa u Barbuda jew fiż-żona ta' Schengen kif prevista mill-Artikolu 4 ta' dan il-Ftehim ifisser jew żjara kontinwa jew bosta żjarat konsekuttivi, li t-tul ta' żmien tagħhom ma jstax jeċċedi tliet xhur fi kwalunkwe perjodu ta' sitt xhur b'kollox.

DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR L-INFORMAZZJONI TAĊ-ĊITTADINI DWAR IL-FTEHIM TAL-EŻENZJONI TAL-VIŻA

Filwaqt li jirrikonoxxu l-importanza tat-trasparenza għaċ-ċittadini tal-Unjoni Ewropea u l-Antigwa u Barbuda, il-Partijiet Kontraenti jiftiehm u li jiżguraw id-disseminazzjoni totali ta' informazzjoni dwar il-kontenut u tal-konsegwenzi tal-eżenzjoni tal-viża u kwistjonijiet relatati, bhall-kundizzjonijiet għad-dhul fil-pajjiż.

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tas-6 ta' April 2009

dwar l-iffirmar u l-applikazzjoni proviżorja tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Barbados dwar l-eżenzjoni mill-viża għal perjodu qasir

(2009/479/KE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra it-Trattat li jstabbilixxi il-Komunitajiet Ewropej, u b'mod partikolari l-punt (2)(b)(i) tal-Artikolu 62, flimkien mal-ewwel sentenza tal-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 300(2) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1932/2006 ⁽¹⁾ emenda r-Regolament (KE) Nru 539/2001 ⁽²⁾ li jelenka l-pajjiżi terzi li ċ-ċittadini tagħhom għandhom ikollhom viża fil-pussess tagħhom meta jaqsmu l-fruntieri esterni tal-Unjoni Ewropea (lista negattiva) u dawk iċ-ċittadini li huma eżenti minn dik il-htieġa (lista pożittiva) billi inter alia, jittrasferixxi lill-Barbados mil-lista negattiva għal dik pożittiva. Addizzjonalment, ir-Regolament 1932/2006 jipprevedi li l-eżenzjoni għandha tiġi applikata mid-data tad-dhul fis-sehħ tal-ftehim dwar l-eżenzjoni mill-viża konkluż bejn il-Komunità Ewropea u l-Barbados.
- (2) Bid-Deciżjoni tal-5 ta' Ġunju 2008, il-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni sabiex tinnegozja ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Barbados dwar l-eżenzjoni mill-viża għal perjodu qasir.
- (3) In-negozjati dwar il-ftehim infetħu fis-7 ta' Lulju 2008 u ġew konklużi fis-16 ta' Ottubru 2008.
- (4) Il-Ftehim li ġie inizzjalat fi Brussell fit-12 ta' Novembru 2008 għandu jiġi ffirmat u d-dikjarazzjonijiet mehmuża għandhom jiġu approvati. Il-Ftehim għandu, pendenti t-tlestija tal-proċeduri għal konklużjoni formali tiegħu, jiġi applikat fuq bażi provviżorja.
- (5) Skont l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità

Ewropea, u bla hsara għall-Artikolu 4 tal-imsemmi Protokoll, dawn l-Istati Membri m'humiex jiehdu sehem fl-adozzjoni ta' din id-Deciżjoni u m'humiex marbuta biha jew sugġetti għall-applikazzjoni tagħha.

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Artikolu 1

L-iffirmar tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Barbados dwar l-eżenzjoni mill-viża għal perjodu qasir (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ "il-Ftehim") huwa b'dan approvat fisem il-Komunità, sugġett għall-konklużjoni tiegħu.

It-test tal-Ftehim huwa mehmuż ma' din id-Deciżjoni.

Artikolu 2

Id-Dikjarazzjonijiet mehmuża ma' din id-Deciżjoni għandhom jiġu approvati fisem il-Komunità.

Artikolu 3

Il-President tal-Kunsill huwa b'dan awtorizzat jinnomina il-persuni mogħtija s-setgħa jfirmaw il-Ftehim fisem il-Komunità, sugġett għall-konklużjoni tiegħu.

Artikolu 4

Il-Ftehim għandu, pendenti t-tlestija tal-proċeduri għal konklużjoni formali tiegħu, jiġi applikat fuq bażi provviżorja mid-data tal-iffirmar tiegħu ⁽³⁾.

Magħmul fil-Lussemburgu, is-6 ta' April 2009.

*Għall-Kunsill**Il-President*

J. POSPÍŠIL

⁽¹⁾ ĠU L 405, 30.12.2006, p. 23.⁽²⁾ ĠU L 81, 21.3.2001, p. 1.⁽³⁾ Id-data tal-iffirmar tal-Ftehim għandha tiġi ppubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea mis-Segretarjat Generali tal-Kunsill.

FTEHIM

bejn il-Komunità Ewropea u l-Barbados dwar l-eżenzjoni mill-viża għal perjodu qasir

IL-KOMUNITÀ EWROPEA, minn hawn 'il quddiem imsejha "il-Komunità" u

IL-BARBADOS minn hawn 'il quddiem konguntemment imsejha "il-Partijiet Kontraenti";

BIL-HSIEB li jiġu żviluppati ulterjorment relazzjonijiet ta' hbiberija bejn il-partijiet Kontraenti u bix-xewqa li jiġi ffaċilitat l-ivvjaġġar billi jiġi żgurat dħul u soġġorn għal perjodu qasir minghajn viża għaċ-ċittadini tagħhom,

WARA LI KKUNSIDRAW ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1932/2006 tal-21 ta' Diċembru 2006 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 539/2001 li jelenka l-pajjiżi terzi li ċ-ċittadini tagħhom għandu jkollhom viżi fil-pussess tagħhom meta jaqsmu l-fruntieri esterni u dawk li ċ-ċittadini tagħhom huma eżenti minn dik il-htieġa ⁽¹⁾, inter alia billi jittrasferixxi sitt pajjiżi terzi, inkluż l-Barbados fil-lista ta' pajjiżi terzi li ċ-ċittadini tagħhom huma eżenti mill-htieġa tal-viża għal soġġorni qosra fl-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea (UE),

FILWAQT LI HUMA KONXJI li l-Artikolu 2 tar-Regolament (KE) Nru 1932/2006 jistipula li għal dawn is-sitt pajjiżi, l-eżenzjoni mill-htieġa tal-viża għandha tapplika biss mid-data tad-dħul fis-seħh ta' ftehim dwar l-eżenzjoni tal-viża li għandu jiġi konkluż mill-Komunità Ewropea mal-pajjiżi in kwistjoni,

FILWAQT LI JAGHRFU li ċ-ċittadini tal-Istati membri huma eżentati mill-htieġa tal-viża meta jivvjaġġaw lejn il-Barbados, iżda għal perjodi differenti ta' 28 ġurnata jew sitt xhur,

FILWAQT LI JIXTIEQU li jithares il-principju ta' trattament ugwali taċ-ċittadini kollha tal-UE,

WARA LI JIKKUNSIDRAW li l-persuni li jivvjaġġaw għal skopijiet ta' attività bi hlas matul is-soġġorn qasir tagħhom mhumiex koperti b'dan il-ftehim u għalhekk għal din il-kategorija r-regoli rilevanti tal-liġi tal-Komunità u tal-liġi nazzjonali tal-Istati Membri u tal-liġi nazzjonali tal-Barbados dwar l-obbligu jew l-eżenzjoni tal-viża u għall-aċċess għal impjieg jibqghu japplikaw,

FILWAQT LI JIKKUNSIDRAW il-Protokoll dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda, u l-Protokoll li jintegra l-*acquis* ta' Schengen fil-qafas tal-Unjoni Ewropea, meħmuż mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropa u t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u jikkonfermaw li d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim ma japplikawx għar-Renju Unit u l-Irlanda,

FTEHMU KIF ĠEJ:

*Artikolu 1***Għan**

Dan il-Ftehim jipprevedi vjaġġar minghajn viża għaċ-ċittadini tal-Unjoni Ewropea u għaċ-ċittadini tal-Barbados meta jivvjaġġaw lejn it-territorju tal-Parti Kontraenti l-oħra għall-perjodu massimu ta' tliet xhur matul perjodu ta' sitt xhur.

*Artikolu 2***Definizzjonijiet**

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim:

- (a) "L-Istati Membri" għandha tfisser kwalunkwe Stat Membru tal-Unjoni Ewropea, bl-eċċezzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda;
- (b) "ċittadin tal-Unjoni Ewropea" għandha tfisser ċittadin ta' Stat Membru kif deskritt fil-punt (a);
- (c) "ċittadin tal-Barbados" għandha tfisser kwalunkwe persuna li għandha ċ-ċittadinanza tal-Barbados;
- (d) "iż-żona ta' Schengen" għandha tfisser iż-żona minghajn fruntieri interni li jinkludu t-territorji tal-Istati Membri kif definit fil-punt (a) li japplikaw l-*acquis* ta' Schengen fl-intier tiegħu;

⁽¹⁾ ĠU L 405, 30.12.2006, p. 23.

Artikolu 3

Kamp ta' applikazzjoni

1. Iċ-ċittadini tal-Unjoni Ewropea li għandhom passaport ordinarju, diplomatiku jew tas-servizz/uffiċjali, li hu validu u mahruġ minn Stat Membru, jistgħu jidhlu u jibqgħu mingħajr viża fit-territorju tal-Barbados għall-perjodu ta' soġġorn kif definit fl-Artikolu 4(1).

Iċ-ċittadini tal-Barbados li għandhom passaport ordinarju, diplomatiku jew tas-servizz/uffiċjali, li hu validu u mahruġ mill-Barbados, jistgħu jidhlu u jibqgħu mingħajr viża fit-territorju tal-Istati Membri għall-perjodu ta' soġġorn kif definit fl-Artikolu 4(2).

2. Il-paragrafu 1 ma japplikax għall-persuni li jivvjaġġaw għal skopijiet ta' attivitajiet bi hlas.

Għal din il-kategorija ta' persuni, kull Stat Membru jista' jiddeċidi b'mod individwali li jimponi l-htieġa tal-viża fuq iċ-ċittadini tal-Barbados jew li jirtirha skont l-Artikolu 4(3) tar-Regolament (KE) Nru 539/2001.

Għal din il-kategorija ta' persuni, il-Barbados tista' tiddeċidi dwar il-htieġa tal-viża jew l-eżenzjoni tal-viża għaċ-ċittadini ta' kull Stat Membru b'mod individwali skont il-liġi nazzjonali tiegħu.

3. L-eżenzjoni tal-viża prevista minn dan il-Ftehim għandha tapplika bla hsara għal-liġijiet tal-Partijiet Kontraenti dwar il-kondizzjonijiet tad-dhul u tas-soġġorn qasir. L-Istati Membri u l-Barbados jirriżervaw id-dritt li jirrifjutaw id-dhul jew is-soġġorn qasir fit-territorji tagħhom jekk wahda jew aktar minn dawn il-kundizzjonijiet ma jiġux sodisfatti.

4. L-eżenzjoni tal-viża tapplika irrispettivament mill-metodu ta' trasport użat biex tinqasam il-fruntiera tal-Partijiet Kontraenti.

5. Kwistjonijiet mhux koperti minn dan il-Ftehim għandhom jkunu koperti mil-liġi Komunitarja, il-liġi nazzjonali, tal-Istati Membri jew bil-liġi nazzjonali tal-Barbados.

Artikolu 4

Tul tas-soġġorn

1. Iċ-ċittadini tal-Unjoni Ewropea jistgħu jibqgħu fit-territorju tal-Barbados għal perjodu massimu ta' tliet xhur matul perjodu ta' sitt xhur wara d-data ta' meta jkunu dahlu l-ewwel darba fit-territorju tal-pajjiż.

2. Iċ-ċittadini tal-Barbados jistgħu jibqgħu fiż-zona ta' Schengen għal perjodu massimu ta' tliet xhur matul perjodu

ta' sitt xhur wara d-data ta' meta jkunu dahlu l-ewwel darba fit-territorju ta' kwalunkwe Stat Membru li japplika l-*acquis* ta' Schengen fl-intier tiegħu. Dan il-perjodu ta' tliet xhur matul perjodu ta' sitt xhur għandu jkun ikkalkulat b'mod indipendenti minn kwalunkwe soġġorn fi Stat Membru li għadu ma japplikax l-*acquis* ta' Schengen fl-intier tiegħu.

Iċ-ċittadini tal-Barbados jistgħu jibqgħu għal perjodu massimu ta' tliet xhur matul perjodu ta' sitt xhur wara d-data ta' meta jkunu dahlu l-ewwel darba fit-territorju ta' kwalunkwe Stat Membru li japplika l-*acquis* ta' Schengen fl-intier tiegħu, indipendentament mill-perjodu ta' soġġorn kkalkulat għaž-zona ta' Schengen.

3. Dan il-ftehim ma jaffetwax il-possibbiltà għall-Barbados u għall-Istati Membri li jestendu l-perjodu ta' soġġorn għal aktar minn tliet xhur skont il-liġi nazzjonali u l-liġi Komunitarja.

Artikolu 5

Applikazzjoni territorjali

1. Fir-rigward tar-Repubblika Franciża, id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim għandhom japplikaw biss għat-territorju Ewropew tar-Repubblika Franciża.

2. Fir-rigward tar-Renju tal-Olanda, id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim għandhom japplikaw biss għat-territorju Ewropew u tar-Renju tal-Olanda.

Artikolu 6

Kumitat Kongunt għall-ġestjonijoni tal-Ftehim

1. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jistabbilixxu Kumitat Kongunt ta' esperti (minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Kumitat"), magħmul minn rappreżentanti tal-Komunità Ewropea u minn rappreżentanti tal-Barbados. Il-Komunità għandha tkun irrappreżentata mill-Kummissjoni Ewropea.

2. Il-Kumitat għandu jkollu, inter alia, dawn il-kompiti:

(a) jossorvelja l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim;

(b) jissuggerixxi emendi jew żidiet għal dan il-Ftehim;

(c) isolvi disputi naxxenti mill-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.

3. Il-Kumitat għandu jitlaqqa' kull meta jkun mehtieġ fuq talba ta' wahda mill-Partijiet Kontraenti.

4. Il-Kumitat għandu jstabbilixxi r-regoli tal-proċedura tiegħu stess.

*Artikolu 7***Relazzjoni bejn dan il-ftehim u ftehimiet bilaterali eżistenti għall-eżenzjoni mill-viża bejn l-Istati Membri u l-Barbados**

Dan il-Ftehim għandu jkollu preċedenza fuq id-dispożizzjonijiet ta' kwalunkwe ftehimiet bilaterali jew arrangamenti konklużi bejn l-Istati Membri individwali u l-Barbados, safejn id-dispożizzjonijiet tagħhom ikopru kwistjonijiet li jaqgħu taht il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim.

*Artikolu 8***Dispożizzjonijiet finali**

1. Dan il-Ftehim għandu jiġi ratifikat jew approvat mill-Partijiet Kontraenti skont il-proċeduri interni rispettivi tagħhom u għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara d-data meta l-Partijiet Kontraenti jinnotifikaw lil xulxin li l-proċeduri msemmija hawn fuq tlestew.
2. Dan il-Ftehim qed jiġi konkluż għal perjodu ta' żmien indefinit, kemm-il darba ma jintemmx skont il-paragrafu 5.
3. Dan il-Ftehim jista' jiġi emendat bi ftehim bil-miktub mill-Partijiet Kontraenti. L-emendi għandhom jidhlu fis-seħh wara li l-Partijiet Kontraenti jkunu nnotifikaw lil xulxin bit-tweqqi tal-proċeduri interni tagħhom li huma mehtieġa għal dan il-għan.
4. Kull Parti Kontraenti tista' tissospendi l-Ftehim kollu jew parti minnu, b'mod partikolari, għal raġunijiet ta' ordni

pubbliku, protezzjoni ta' sigurtà nazzjonali u protezzjoni ta' saħha pubblika, immigrazzjoni illegali jew introduzzjoni mill-gdid tal-htieġa tal-viża minn kull Parti Kontraenti. Id-deċiżjoni dwar is-sospensjoni għandha tkun notifikata lill-Parti Kontraenti mhux aktar tard minn xahrejn qabel jidhol fis-seħh il-Ftehim. Il-Parti Kontraenti li tkun issospendiet l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim għandha tgharraf immedjatament lill-Parti l-oħra ladarba r-raġunijiet għas-sospensjoni ma jkunux japplikaw aktar.

5. Kull Parti Kontraenti tista' ttemm dan il-Ftehim billi tavża bil-miktub lill-Parti l-oħra. Dan il-Ftehim għandu jjeqaf jiffunzjona 90 jum wara d-data ta' din in-notifika.

6. Il-Barbados tista' tissospendi jew ittemm dan il-Ftehim biss, fir-rigward tal-Istati Membri kollha tal-Komunità Ewropea.

7. Il-Komunità tista' tissospendi jew ittemm, dan il-Ftehim biss, fir-rigward tal-Istati Membri kollha tagħha.

Magħmul fi Brussell, duplikatament, fit-28 ta' Mejju 2009 fil-lingwa Bulgara, Ċeka, Daniża, Estonjana, Finlandiża, Franciża, Germaniża, Griega, Ingliża, Latvjana, Litwana, Maltija, Olandiża, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakka, Slovena, Spanjola, Svediża, Taljana u Ungeriża, b'kull wiehed minn dawn it-testi jkun ugwalmart awtentiku.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen

За Барбадос
 Por Barbados
 Za Barbados
 For Barbados
 Für Barbados
 Barbadosse nimel
 Για τα Μπαρμπάντος
 For Barbados
 Pour la Barbade
 Per le Barbados
 Barbadosas vārdā
 Barbadoso vardu
 Barbados részéről
 Ghal Barbados
 Voor Barbados
 W imieniu Barbadosu
 Por Barbados
 Pentru Barbados
 Za Barbados
 Za Barbados
 Barbadosin puolesta
 För Barbados

DIKJARAZZJONI KONGUNTA FIR-RIGWARD L-IŻLANDA, IN-NORVEĠJA, L-IŻVIZZERA U L-LIECHTENSTEIN

Il-Partijiet Kontraenti jinnotaw ir-relazzjoni mill-qrib bejn il-Komunità Ewropea u n-Norveġja, l-Iżlanda, l-Iżvizzera u l-Liechtenstein, b'mod partikolari bis-sahha tal-Ftehimiet tat-18 ta' Mejju 1999 u tas-26 ta' Ottubru 2004 dwar l-assocjazzjoni ta' dawn il-pajjiżi mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen.

F'cirkostanzi bħal dawn hu mixtieq li l-awtoritajiet tan-Norveġja, l-Iżlanda, l-Iżvizzera u l-Liechtenstein, min-naħa, u l-awtoritajiet ta' Seychelles, min-naħa l-oħra, jikkonkludu, bla dewmien, ftehimiet bilaterali dwar l-eżenzjoni mill-viża għal perjodu qasir f'termini simili bħal dan il-Ftehim.

DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR L-INTERPRETAZZJONI TAL-KATEGORIJA TA' PERSUNI LI JIVVJAĠĠAW GĦAL SKOP TA' ATTIVITÀ BI HLAS SKONT L-ARTIKOLU 3(2) TA' DAN IL-FTEHIM

Fil-waqt li jixtiequ li tkun żgurata interpretazzjoni komuni, il-Partijiet Kontraenti jaqblu li, għal dan il-ghan, il-kategorija ta' persuni li se jagħmlu attività bi hlas tkopri l-persuni li jidhlu bi skop li jkollhom impjeg bi qliegh/attività b'remunerazzjoni fit-territorju tal-Parti Kontraenti l-oħra bħala haddiem jew fornitur ta' xi servizz.

Din il-kategorija ma għandiex tkopri:

- persuni tan-negozju, jiġifieri persuni li li jivvjaġġaw bi skop ta' deliberazzjoni tan-negozju (minghajr ma jiġu impjegati fil-pajjiż tal-Parti Kontraenti l-oħra),
- persuni sportivi u artisti li jesebixxu attività fuq bażi ad hoc,
- ġurnalisti mibgħuta mill-midja ta' pajjiż ta' residenza tagħhom u
- apprendisti intra-korporattivi

L-implimentazzjoni ta' din id-Dikjarazzjoni għandha tkun issorveljata mill-Kumitat Kongunt li għandu r-responsabbiltà skont l-Artikolu 6 ta' dan il-ftehim, li fuq il-bażi tal-esperjenzi tal-Partijiet Kontraenti jista' jipproponi modifiki meta jikkunsidra li dan ikun neċessarju.

DIKJARAZZJONI KONĠUNTA GHALL-INTERPREATZZJONI TAL-PERJODU TA' TLIET XHUR MATUL PERJODU TA' SITT XHUR WARA D-DATA TAL-EWWEL DHUL KIF STABILIT FL-ARTIKOLU 4 TA' DAN IL-FTEHIM

Il-Partijiet Kontraenti jiftiehm li l-perjodu massimu ta' tliet xhur matul perjodu ta' sitt xhur wara d-data tal-ewwel dhul fit-territorju tal-Barbados jew fiż-żona ta' Schengen kif previst mill-Artikolu 4 ta' dan il-Ftehim ifisser jew żjara kontinwa jew bosta żjarat konsekuttivi, li t-tul ta' żmien tagħhom ma jstax jeċċedi tliet xhur fi kwalunkwe perjodu ta' sitt xhur b'kollox.

DIKJARAZZJONI KONĠUNTA DWAR L-INFORMAZZJONI TAĊ-ĊITTADINI DWAR IL-FTEHIM TAL-EŻENZJONI TAL-VIŻA

Filwaqt li jirrikonoxxu l-importanza tat-trasparenza għaċ-ċittadini tal-Unjoni Ewropea u l-Barbados, il-Partijiet Kontraenti jiftiehm li jiżguraw id-disseminazzjoni totali ta' informazzjoni dwar il-kontenut u tal-konsegwenzi tal-eżenzjoni tal-viża u kwistjonijiet relatati, bhall-kundizzjonijiet għad-dhul fil-pajjiż.

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tas-6 ta' April 2009

dwar l-iffirmar u l-applikazzjoni provvizorja tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Mawrizju dwar l-eżenzjoni mill-viża għal perjodu qasir

(2009/480/KE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra it-Trattat li jstabbilixxi il-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-punt (2)(b)(i) tal-Artikolu 62, flimkien mal-ewwel sentenza tal-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 300(2) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1932/2006 ⁽¹⁾ emenda r-Regolament (KE) Nru 539/2001 ⁽²⁾ li jelenka l-pajjiżi terzi li ċ-ċittadini tagħhom għandhom ikollhom viża fil-pussess tagħhom meta jaqsmu l-fruntieri esterni tal-Unjoni Ewropea (lista negattiva), u dawk iċ-ċittadini li huma eżenti minn dik il-htieġa (lista pożittiva) billi inter alia, jittrasferixxi r-Repubblika tal-Mawrizju (minn hawn 'il quddiem imsejha "il-Mawrizju") mil-lista negattiva għal dik pożittiva. Addizzjonalment, ir-Regolament (KE) Nru 1932/2006 jipprevedi li l-eżenzjoni għandha tiġi applikata mid-data tad-dhul fis-seħh tal-ftehim dwar l-eżenzjoni mill-viża konkluz bejn il-Komunità Ewropea u l-Mawrizju.
- (2) Bid-Deciżjoni tal-5 ta' Ġunju 2008, il-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni sabiex tinnegozja ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Mawrizju dwar l-eżenzjoni mill-viża għal perjodu qasir.
- (3) In-negozjati dwar il-ftehim infethu fil-11 ta' Lulju 2008 u ġew konkluzi fis-16 ta' Ottubru 2008.
- (4) Il-Ftehim li ġie inizzjalat fi Brussell fit-12 ta' Novembru 2008 għandu jiġi ffirmat u d-dikjarazzjonijiet mehmuża għandhom jiġu approvati. Il-Ftehim għandu, pendenti t-tlestija tal-proċeduri għal konkluzjoni formali tiegħu, jiġi applikat fuq bażi provvizorja.

- (5) Skont l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u bla hsara għall-Artikolu 4 tal-imsejmi Protokoll, dawn l-Istati Membri m'humiex jiehdu sehem fl-adozzjoni ta' din id-Deciżjoni u m'humiex marbuta biha jew suġġetti għall-applikazzjoni tagħha.

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Artikolu 1

L-iffirmar tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Mawrizju dwar l-eżenzjoni mill-viża għal perjodu qasir (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ "il-Ftehim") huwa b'dan approvat fisem il-Komunità, suġġett għall-konkluzjoni tiegħu.

It-test tal-Ftehim huwa mehmuż ma' din id-Deciżjoni.

Artikolu 2

Id-Dikjarazzjonijiet mehmuża ma' din id-Deciżjoni għandhom jiġu approvati fisem il-Komunità.

Artikolu 3

Il-President tal-Kunsill huwa b'dan awtorizzat jinnomina il-persuni mogħtija s-setgħa jiffirmaw il-Ftehim fisem il-Komunità, suġġett għall-konkluzjoni tiegħu.

Artikolu 4

Il-Ftehim għandu, pendenti t-tlestija tal-proċeduri għal konkluzjoni formali tiegħu, jiġi applikat fuq bażi provvizorja mid-data tal-iffirmar tiegħu ⁽³⁾.

Magħmul fi Brussell, is-6 ta' April 2009.

Għall-Kunsill

Il-President

J. POSPÍŠIL

⁽¹⁾ ĠU L 405, 30.12.2006, p. 23.⁽²⁾ ĠU L 81, 21.3.2001, p. 1.⁽³⁾ Id-data tal-iffirmar tal-Ftehim għandha tiġi ppubblikata fl-*Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* mis-Segretarjat Generali tal-Kunsill.

FTEHIM

bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Mawrizju dwar l-eżenzjoni mill-viża għal perjodu qasir

IL-KOMUNITÀ EWROPEA, minn hawn 'il quddiem imsejha "il-Komunità" u

IR-REPUBBLIKA TAL-MAWRIZJU, minn hawn 'il quddiem imsejha "il-Mawrizju"

minn hawn 'il quddiem konguntemment imsejha "il-Partijiet Kontraenti";

BIL-HSIEB li jiġu żviluppatti ulterjorment relazzjonijiet ta' hbiberija bejn il-partijiet Kontraenti u bix-xewqa li jiġi ffaċilitat l-ivvjaġġar billi jiġi żgurat dħul u soġġorn għal perjodu qasir minghajr viża għaċ-ċittadini tagħhom,

WARA LI KKUNSIDRAW ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1932/2006 tal-21 ta' Diċembru 2006 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 539/2001 li jelenka l-pajjiżi terzi li ċ-ċittadini tagħhom għandu jkollhom viżi fil-pussess tagħhom meta jaqsmu l-fruntieri esterni u dawk li ċ-ċittadini tagħhom huma eżenti minn dik il-ħtieġa ⁽¹⁾, inter alia billi jittrasferixxi sitt pajjiżi terzi, inkluż il-Mawrizju fil-lista ta' pajjiżi terzi li ċ-ċittadini tagħhom huma eżenti mill-ħtieġa tal-viża għal soġġorni qosra fl-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea (UE),

FILWAQT LI HUMA KONXJI li l-Artikolu 2 tar-Regolament (KE) Nru 1932/2006 jistipula li għal dawn is-sitt pajjiżi, l-eżenzjoni mill-ħtieġa tal-viża għandha tapplika biss mid-data tad-dħul fis-seħħ ta' ftehim dwar l-eżenzjoni tal-viża li għandu jiġi konkluż mill-Komunità Ewropea mal-pajjiżi in kwistjoni,

FILWAQT LI JAGHRFU li ċ-ċittadini tal-Istati Membri kollha huma eżentati mill-ħtieġa tal-viża meta jivvjaġġaw lejn il-Mawrizju għal perjodu ta' sittin jum,

FILWAQT LI JIXTIEQU li jifhares il-prinċipju ta' trattament ugwali taċ-ċittadini kollha tal-UE,

WARA LI JIKKUNSIDRAW li l-persuni li jivvjaġġaw għall-skopijiet ta' attività bi hlas matul is-soġġorn qasir tagħhom mhumiex koperti b'dan il-ftehim u għalhekk għal din il-kategorija r-regoli rilevanti tal-liġi tal-Komunità u tal-liġi nazzjonali tal-Istati Membri u tal-liġi nazzjonali tal-Mawrizju dwar l-obbligu jew l-eżenzjoni tal-viża u għall-aċċess għal impjeg jibqgħu japplikaw,

FILWAQT LI JIKKUNSIDRAW il-Protokoll dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda, u l-Protokoll li jintegra l-acquis ta' Schengen fil-qafas tal-Unjoni Ewropea, meħmuż mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropa u t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u jikkonfermaw li d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim ma japplikawx għar-Renju Unit u l-Irlanda,

FTEHMU KIF ĠEJ:

Artikolu 1**Għan**

Dan il-Ftehim jipprevedi vjaġġar minghajr viża għaċ-ċittadini tal-Unjoni Ewropea u għaċ-ċittadini tal-Mawrizju meta jivvjaġġaw lejn it-territorju tal-Parti Kontraenti l-oħra għall-perjodu massimu ta' tliet xhur matul perjodu ta' sitt xhur.

Artikolu 2**Definizzjonijiet**

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim:

- (a) "L-Istati Membri" għandha tfisser kwalunkwe Stat Membru tal-Unjoni Ewropea, bl-eċċezzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda;
- (b) "ċittadin tal-Unjoni Ewropea" għandha tfisser ċittadin ta' Stat Membru kif deskritt fil-punt (a);
- (c) "ċittadin tal-Mawrizju" għandha tfisser kwalunkwe persuna li għandha ċ-ċittadinanza tal-Mawrizju;
- (d) "iż-żona ta' Schengen" għandha tfisser iż-żona minghajr fruntieri interni li jinkludu t-territorji tal-Istati Membri kif definit fil-punt (a) li japplikaw l-acquis ta' Schengen fl-intier tiegħu;

⁽¹⁾ ĠU L 405, 30.12.2006, p. 23.

*Artikolu 3***Kamp ta' applikazzjoni**

1. Iċ-ċittadini tal-Unjoni Ewropea li għandhom passaport ordinarju, diplomatiku jew tas-servizz/uffiċjali, li hu validu u mahruġ minn Stat Membru, jistgħu jidhlu u jibqgħu mingħajr viża fit-territorju tal-Mawrizju għall-perjodu ta' soġġorn kif definit fl-Artikolu 4(1).

Iċ-ċittadini tal-Mawrizju li għandhom passaport ordinarju, diplomatiku jew tas-servizz/uffiċjali, li hu validu u mahruġ mill-Mawrizju, jistgħu jidhlu u jibqgħu mingħajr viża fit-territorju tal-Istati Membri għall-perjodu ta' soġġorn kif definit fl-Artikolu 4(2).

2. Il-paragrafu 1 ma japplikax għall-persuni li jivvjaġġaw għal skopijiet ta' attivitajiet bi hlas.

Għal din il-kategorija ta' persuni, kull Stat Membru jista' jiddeċidi b'mod individwali li jimponi l-htieġa tal-viża fuq iċ-ċittadini tal-Mawrizju jew li jirtirha skont l-Artikolu 4(3) tar-Regolament (KE) Nru 539/2001.

Għal din il-kategorija ta' persuni, il-Mawrizju jista' jiddeċidi dwar il-htieġa tal-viża jew l-eżenzjoni tal-viża għaċ-ċittadini ta' kull Stat Membru b'mod individwali skont il-liġi nazzjonali tiegħu.

3. L-eżenzjoni tal-viża prevista minn dan il-Ftehim għandha tapplika bla hsara għal-liġijiet tal-Partijiet Kontraenti dwar il-kondizzjonijiet tad-dhul u tas-soġġorn qasir. L-Istati Membri u l-Mawrizju jirriżervaw id-dritt li jirrifjutaw id-dhul jew is-soġġorn qasir fit-territorji tagħhom jekk waħda jew aktar minn dawn il-kundizzjonijiet ma jiġux sodisfatti.

4. L-eżenzjoni tal-viża tapplika irrispettivament mill-metodu ta' trasport użat biex tinqasam il-fruntiera tal-Partijiet Kontraenti.

5. Kwistjonijiet mhux koperti minn dan il-Ftehim għandhom jkunu koperti mil-liġi Komunitarja, il-liġi nazzjonali, tal-Istati Membri jew bil-liġi nazzjonali tal-Mawrizju.

*Artikolu 4***Tul tas-soġġorn**

1. Iċ-ċittadini tal-Unjoni Ewropea jistgħu jibqgħu fit-territorju tal-Mawrizju għal perjodu massimu ta' tliet xhur matul perjodu ta' sitt xhur wara d-data ta' meta jkunu dahlu l-ewwel darba fit-territorju tal-pajjiż.

2. Iċ-ċittadini tal-Mawrizju jistgħu jibqgħu fiż-żona ta' Schengen għal perjodu massimu ta' tliet xhur matul perjodu

ta' sitt xhur wara d-data ta' meta jkunu dahlu l-ewwel darba fit-territorju ta' kwalunkwe Stat Membru li japplika l-*acquis* ta' Schengen fl-intier tiegħu. Dan il-perjodu ta' tliet xhur matul perjodu ta' sitt xhur għandu jkun ikkalkulat b'mod indipendenti minn kwalunkwe soġġorn fi Stat Membru li għadu ma japplikax l-*acquis* ta' Schengen fl-intier tiegħu.

Iċ-ċittadini tal-Mawrizju jistgħu jibqgħu għal perjodu massimu ta' tliet xhur matul perjodu ta' sitt xhur wara d-data ta' meta jkunu dahlu l-ewwel darba fit-territorju ta' kwalunkwe Stat Membru li japplika l-*acquis* ta' Schengen fl-intier tiegħu, indipendentament mill-perjodu ta' soġġorn ikkalkulat għaž-żona ta' Schengen.

3. Dan il-ftehim ma jaffetwax il-possibbiltà għall-Mawrizju u għall-Istati Membri li jestendu l-perjodu ta' soġġorn għal aktar minn tliet xhur skont il-liġi nazzjonali u l-liġi Komunitarja.

*Artikolu 5***Applikazzjoni territorjali**

1. Fir-rigward tar-Repubblika Franciża, id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim għandhom japplikaw biss għat-territorju Ewropew tar-Repubblika Franciża.

2. Fir-rigward tar-Renju tal-Olanda, id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim għandhom japplikaw biss għat-territorju Ewropew u tar-Renju tal-Olanda.

*Artikolu 6***Kumitat Kongunt għall-ġestjoni tal-Ftehim**

1. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jistabbilixxu Kumitat Kongunt ta' esperti (minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Kumitat"), magħmul minn rappreżentanti tal-Komunità Ewropea u minn rappreżentanti tal-Mawrizju. Il-Komunità għandha tkun irrappreżentata mill-Kummissjoni Ewropea.

2. Il-Kumitat għandu jkollu, inter alia, dawn il-kompiti:

(a) jossorvelja l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim;

(b) jissuġġerixxi emendi jew żidiet għal dan il-Ftehim;

(c) isolvi disputi naxxenti mill-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.

3. Il-Kumitat għandu jitlaqqa' kull meta jkun mehtieġ fuq talba ta' waħda mill-Partijiet Kontraenti.

4. Il-Kumitat għandu jstabbilixxi r-regoli tal-proċedura tiegħu stess.

*Artikolu 7***Relazzjoni bejn dan il-Ftehim u ftehimiet bilaterali eżistenti għall-eżenzjoni mill-viża bejn l-Istati Membri u l-Mawrizju**

Dan il-Ftehim għandu jkollu preċedenza fuq id-dispożizzjonijiet ta' kwalunkwe ftehimiet bilaterali jew arrangamenti konklużi bejn l-Istati Membri individwali u tal-Mawrizju, safejn id-dispożizzjonijiet tagħhom ikopru kwistjonijiet li jaqgħu taht il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim.

*Artikolu 8***Dispożizzjonijiet finali**

1. Dan il-Ftehim għandu jiġi ratifikat jew approvat mill-Partijiet Kontraenti skont il-proċeduri interni rispettivi tagħhom u għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara d-data meta l-Partijiet Kontraenti jinnotifikaw lil xulxin li l-proċeduri msemmija hawn fuq tlestew.

2. Dan il-Ftehim qed jiġi konkluż għal perjodu ta' żmien indefinit, kemm-il darba ma jintemmx skont il-paragrafu 5.

3. Dan il-Ftehim jista' jiġi emendat bi ftehim bil-miktub mill-Partijiet Kontraenti. L-emendi għandhom jidhlu fis-seħh wara li l-Partijiet Kontraenti jkunu nnotifikaw lil xulxin bit-tweqqiq tal-proċeduri interni tagħhom li huma mehtieġa għal dan il-ghan.

4. Kull Parti Kontraenti tista' tissospendi l-Ftehim kollu jew parti minnu, b'mod partikolari, għal raġunijiet ta' ordni pubbliku, protezzjoni ta' sigurtà nazzjonali u protezzjoni ta' sahha pubblika, immigrazzjoni illegali jew introduzzjoni mill-ġdid tal-htieġa tal-viża minn kull Parti Kontraenti. Id-deċiżjoni dwar is-sospensjoni għandha tkun notifikata lill-Parti Kontraenti mhux aktar tard minn xahrejn qabel jidhol fis-seħh il-Ftehim. Il-Parti Kontraenti li tkun issospendiet l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim għandha tgharraf immedjatament lill-Parti l-oħra ladarba r-raġunijiet għas-sospensjoni ma jkunux japplikaw aktar.

5. Kull Parti Kontraenti tista' ttejjem dan il-Ftehim billi tavża bil-miktub lill-Parti l-oħra. Dan il-Ftehim għandu jieqaf jiffunzjona 90 jum wara d-data ta' din in-notifika.

6. Il-Mawrizju tista' tissospendi jew ittejjem dan il-Ftehim biss, fir-rigward tal-Istati Membri kollha tal-Komunità Ewropea.

7. Il-Komunità tista' tissospendi jew ittejjem, dan il-Ftehim biss, fir-rigward tal-Istati Membri kollha tagħha.

Magħmul fi Brussell, duplikatament, fit-28 ta' Mejju 2009 fil-lingwa Bulgara, Ċeka, Daniża, Estonjana, Finlandiża, Franciża, Ġermaniża, Griega, Ingliża, Latvjana, Litwana, Maltija, Olandiża, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakkja, Slovena, Spanjola, Żvediża, Taljana u Ungeriza, b'kull wiehed minn dawn it-testi jkun ugwalment awtentiku.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Għall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen

За Република Мавриций
 Por la República de Mauricio
 Za Mauricijskou republiku
 For Republikken Mauritius
 Für die Republik Mauritius
 Mauritiuse Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία του Μαυρίκιου
 For the Republik of Mauritius
 Pour la République de Maurice
 Per la Repubblica di Mauritius
 Maurīcijas Republikas vārdā
 Mauricijaus Respublikos vardu
 A Mauritiusi Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika tal-Mawrizju
 Voor de Republiek Mauritius
 W imieniu Republiki Mauritiusu
 Pela República da Maurícia
 Pentru Republica Mauritius
 Za Maurícijskú republiku
 Za Republiko Mauritius
 Mauritiuksen tasavallan puolesta
 För Republiken Mauritius

DIKJARAZZJONI KONĠUNTA FIR-RIGWARD L-IŻLANDA, IN-NORVEĠJA, L-IŻVIZZERA U L-LIECHTENSTEIN

Il-Partijiet Kontraenti jinnotaw ir-relazzjoni mill-qrib bejn il-Komunità Ewropea u n-Norveġja, l-Iżlanda, l-Iżvizzera u l-Liechtenstein, b'mod partikolari bis-sahha tal-Ftehimiet tat-18 ta' Mejju 1999 u tas-26 ta' Ottubru 2004 dwar l-assocjazzjoni ta' dawn il-pajjiżi mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-*acquis* ta' Schengen.

F'ċirkostanzi bħal dawn hu mixtieq li l-awtoritajiet tan-Norveġja, l-Iżlanda, l-Iżvizzera u l-Liechtenstein, min-naha, u l-awtoritajiet tal-Mawrizju, min-naha l-oħra, jikkonkludu, bla dewmien, ftehimiet bilaterali dwar l-eżenzjoni mill-viża għal perjodu qasir f'termini simili bħal dan il-Ftehim.

DIKJARAZZJONI KONĠUNTA DWAR L-INTERPRETAZZJONI TAL-KATEGORIJA TA' PERSUNI LI JIVVJAĠĠAW GĦAL SKOP TA' ATTIVITÀ BI HLAS SKONT L-ARTIKOLU 3(2) TA' DAN IL-FTEHIM

Filwaqt li jixtiequ li tkun żgurata interpretazzjoni komuni, il-Partijiet Kontraenti jaqblu li, għal dan il-ghan, il-kategorija ta' persuni li se jagħmlu attività bi hlas tkopri l-persuni li jidhlu bi skop li jkollhom impjeg bi qliegh/attività b'remunerazzjoni fit-territorju tal-Parti Kontraenti l-oħra bhala haddiem jew fornitur ta' xi servizz.

Din il-kategorija ma għandiex tkopri:

- persuni tan-negozju, jiġifieri persuni li li jivvjaġġaw bi skop ta' deliberazzjoni tan-negozju (minghajr ma jiġu impjegati fil-pajjiż tal-Parti Kontraenti l-oħra),
- persuni sportivi u artisti li jesebixxu attività fuq bażi ad hoc,
- ġurnalisti mibgħuta mill-midja ta' pajjiż ta' residenza tagħhom u
- apprendisti intra-korporattivi

L-implimentazzjoni ta' din id-Dikjarazzjoni għandha tkun issorveljata mill-Kumitat Kongunt li għandu r-responsabbiltà skont l-Artikolu 6 ta' dan il-ftehim, li fuq il-bażi tal-esperjenzi tal-Partijiet Kontraenti jista' jipproponi modifiki meta jikkunsidra li dan ikun neċessarju.

DIKJARAZZJONI KONĠUNTA DWAR L-INTERPREATZZJONI TAL-PERJODU TA' TLIET XHUR MATUL PERJODU TA' SITT XHUR WARA D-DATA TAL-EWWEL DHUL KIF STABBILIT FL-ARTIKOLU 4 TA' DAN IL-FTEHIM

Il-Partijiet Kontraenti jiftiehem li l-perjodu massimu ta' tliet xhur matul perjodu ta' sitt xhur wara d-data tal-ewwel dhul fit-territorju tal-Mawrizju jew fiż-żona ta' Schengen kif previst mill-Artikolu 4 ta' dan il-Ftehim ifisser jew żjara kontinwa jew bosta żjarat konsekuttivi, li t-tul ta' żmien tagħhom ma jistax jeċċedi tliet xhur fi kwalunkwe perjodu ta' sitt xhur b'kollox.

DIKJARAZZJONI KONĠUNTA DWAR L-INFORMAZZJONI TAĊ-ĊITTADINI DWAR IL-FTEHIM TAL-EŻENZJONI TAL-VIŻA

Filwaqt li jirrikonoxxu l-importanza tat-trasparenza għaċ-ċittadini tal-Unjoni Ewropea u tal-Mawrizju, il-Partijiet Kontraenti jiftiehem li jiżguraw id-disseminazzjoni totali ta' informazzjoni dwar il-kontenut u tal-konsegwenzi tal-eżenzjoni tal-viża u kwistjonijiet relatati, bhall-kundizzjonijiet għad-dhul fil-pajjiż.

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tas-6 ta' April 2009

dwar l-iffirmar u l-applikazzjoni proviżorja tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Commonwealth tal-Bahamas dwar l-eżenzjoni mill-viża għal perjodu qasir

(2009/481/KE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra it-Trattat li jstabbilixxi il-Komunitajiet Ewropej, u b'mod partikolari l-punt (2)(b)(i) tal-Artikolu 62, flimkien mal-ewwel sentenza tal-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 300(2) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1932/2006 ⁽¹⁾ emenda r-Regolament (KE) Nru 539/2001 ⁽²⁾ li jelenka l-pajjiżi terzi li ċ-ċittadini tagħhom għandhom ikollhom viża fil-pussess tagħhom meta jaqsmu l-fruntieri esterni tal-Unjoni Ewropea (lista negattiva), u dawk iċ-ċittadini li huma eżenti minn dik il-htieġa (lista pożittiva) billi, inter alia, jittrasferixxi l-Commonwealth tal-Bahamas (minn hawn 'il quddiem imsejja "il-Bahamas") mil-lista negattiva għal dik pożittiva. Addizzjonalment, ir-Regolament (KE) Nru 1932/2006 jipprevedi li l-eżenzjoni għandha tiġi applikata mid-data tad-dhul fis-sehh tal-ftehim dwar l-eżenzjoni mill-viża konkluż bejn il-Komunità Ewropea u l-Bahamas.
- (2) Bid-Deciżjoni tal-5 ta' Ġunju 2008, il-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni sabiex tinnegozja ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Bahamas dwar l-eżenzjoni mill-viża għal perjodu qasir.
- (3) In-negozjati dwar il-ftehim infethu fil-4 ta' Lulju 2008 u ġew konklużi fis-16 ta' Ottubru 2008.
- (4) Il-Ftehim li ġie inizzjalat fi Brussell fit-19 ta' Novembru 2008 għandu jiġi ffirmat u d-dikjarazzjonijiet mehmuża għandhom jiġu approvati. Il-Ftehim għandu, pendenti t-tlestija tal-proċeduri għal konklużjoni formali tiegħu, jiġi applikat fuq bażi provviżorja.
- (5) Skont l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda, anness mat-Trattat dwar l-

Unjoni Ewropea u t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u bla hsara għall-Artikolu 4 tal-imsejmi Protokoll, dawn l-Istati Membri m'humiex jiehdu sehem fl-adozzjoni ta' din id-Deciżjoni u m'humiex marbuta biha jew soġġetti għall-applikazzjoni tagħha.

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Artikolu 1

L-iffirmar tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Bahamas dwar l-eżenzjoni mill-viża għal perjodu qasir (minn hawn 'il quddiem imsejja "il-Ftehim") huwa b'dan approvat fisem il-Komunità, suġġett għall-konklużjoni tiegħu.

It-test tal-Ftehim huwa mehmuż ma' din id-Deciżjoni.

Artikolu 2

Id-Dikjarazzjonijiet mehmuża ma' din id-Deciżjoni għandhom jiġu approvati fisem il-Komunità.

Artikolu 3

Il-President tal-Kunsill huwa b'dan awtorizzat jinnomina il-persuni mogħtija s-setgħa jiffirmaw il-Ftehim fisem il-Komunità, suġġett għall-konklużjoni tiegħu.

Artikolu 4

Il-Ftehim għandu, pendenti t-tlestija tal-proċeduri għal konklużjoni formali tiegħu, jiġi applikat fuq bażi provviżorja mid-data tal-iffirmar tiegħu ⁽³⁾.

Magħmul fil-Lussemburgu, is-6 ta' April 2009.

Għall-Kunsill

Il-President

J. POSPÍŠIL

⁽¹⁾ ĠU L 405, 30.12.2006, p. 23.⁽²⁾ ĠU L 81, 21.3.2001, p. 1.⁽³⁾ Id-data tal-iffirmar tal-Ftehim għandha tiġi ppubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea mis-Segretarjat Generali tal-Kunsill.

FTEHIM

bejn il-Komunità Ewropea u l-Commonwealth tal-Bahamas dwar l-eżenzjoni mill-viża għal perjodu qasir

IL-KOMUNITÀ EWROPEA, minn hawn 'il quddiem imsejha "il-Komunità" u

IL-COMMONWEALTH TAL-BAHAMAS, minn hawn 'il-quddiem imsejha "il-Bahamas"

minn hawn 'il quddiem konġuntemment imsejha "il-Partijiet Kontraenti";

BIL-HSIEB LI JIĠU żviluppatti ulterjorment relazzjonijiet ta' hbiberija bejn il-partijiet Kontraenti u bix-xewqa li jiġi ffacilitat l-ivvjaġġar billi jiġi żgurat dhul u soġġorn għal perjodu qasir minghajr viża għaċ-ċittadini tagħhom,

WARA LI KKUNSIDRAW ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1932/2006 tal-21 ta' Diċembru 2006 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 539/2001 li jelenka l-pajjiżi terzi li ċ-ċittadini tagħhom għandu jkollhom viżi fil-pussess tagħhom meta jaqsmu l-fruntieri esterni u dawk li ċ-ċittadini tagħhom huma eżenti minn dik il-htieġa ⁽¹⁾, inter alia billi jittrasferixxi sitt pajjiżi terzi, inkluż l-Bahamas fil-lista ta' pajjiżi terzi li ċ-ċittadini tagħhom huma eżenti mill-htieġa tal-viża għal soġġorni qosra fl-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea (UE),

FILWAQT LI HUMA KONXJI li l-Artikolu 2 tar-Regolament (KE) Nru 1932/2006 jistipula li għal dawn is-sitt pajjiżi, l-eżenzjoni mill-htieġa tal-viża għandha tapplika biss mid-data tad-dhul fis-sehh ta' ftehim dwar l-eżenzjoni tal-viża li għandu jiġi konkluż mill-Komunità Ewropea mal-pajjiżi in kwistjoni,

FILWAQT LI JAGHRFU li ċ-ċittadini ta' bosta Stati Membri huma eżentati mill-htieġa tal-viża meta jivvjaġġaw lejn il-Bahamas għal perjodu ta' mhux aktar minn 3 xhur jew 8 xhur, filwaqt li dawk ta' Stati Membri oħra jehtieġu l-viża,

FILWAQT LI JIXTIEQU li jithares il-principju ta' trattament ugwali taċ-ċittadini kollha tal-UE,

WARA LI JIKKUNSIDRAW li l-persuni li jivvjaġġaw għall-skopijiet ta' attività bi hlas matul is-soġġorn qasir tagħhom mhumiex koperti b'dan il-ftehim u għalhekk għal din il-kategorija r-regoli rilevanti tal-liġi tal-Komunità u tal-liġi nazzjonali tal-Istati Membri u tal-liġi nazzjonali tal-Bahamas dwar l-obbligu jew l-eżenzjoni tal-viża u għall-aċċess għal impjieg jibqgħu japplikaw,

FILWAQT LI JIKKUNSIDRAW il-Protokoll dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda, u l-Protokoll li jintegra l-*acquis* ta' Schengen fil-qafas tal-Unjoni Ewropea, meħmuż mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropa u t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u jikkonfermaw li d-dispożizzjonijiet ta' dan il-ftehim ma japplikawx għar-Renju Unit u l-Irlanda,

FTEHMU KIF ĠEJ:

Artikolu 1**Għan**

Dan il-Ftehim jipprevedi vjaġġar minghajr viża għaċ-ċittadini tal-Unjoni Ewropea u għaċ-ċittadini tal-Bahamas meta jivvjaġġaw lejn it-territorju tal-Parti Kontraenti l-oħra għall-perjodu massimu ta' tliet xhur matul perjodu ta' sitt xhur.

Artikolu 2**Definizzjonijiet**

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim:

- (a) "L-Istati Membri" għandha tfisser kwalunkwe Stat Membru tal-Unjoni Ewropea, bl-eċċezzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda;
- (b) "ċittadin tal-Unjoni Ewropea" għandha tfisser ċittadin ta' Stat Membru kif deskritt fil-punt (a);
- (c) "ċittadin tal-Bahamas" għandha tfisser kwalunkwe persuna li għandha ċ-ċittadinanza tal-Bahamas;
- (d) "iż-żona ta' Schengen" għandha tfisser iż-żona minghajr fruntieri interni li jinkludu t-territorji tal-Istati Membri kif definit fil-punt (a) li japplikaw l-*acquis* ta' Schengen fl-intier tiegħu;

⁽¹⁾ ĠU L 405, 30.12.2006, p. 23.

Artikolu 3

Kamp ta' applikazzjoni

1. Iċ-ċittadini tal-Unjoni Ewropea li għandhom passaport ordinarju, diplomatiku jew tas-servizz/uffiċjali, li hu validu u mahruġ minn Stat Membru, jistgħu jidhlu u jibqgħu minghajr viża fit-territorju tal-Bahamas għall-perjodu ta' soġġorn kif definit fl-Artikolu 4(1).

Iċ-ċittadini tal-Bahamas li għandhom passaport ordinarju, diplomatiku jew tas-servizz/uffiċjali, li hu validu u mahruġ minn Seychelles, jistgħu jidhlu u jibqgħu minghajr viża fit-territorju tal-Istati Membri għall-perjodu ta' soġġorn kif definit fl-Artikolu 4(2).

2. Il-paragrafu 1 ma japplikax għall-persuni li jivvjaġġaw għal skopijiet ta' attivitajiet bi hlas.

Għal din il-kategorija ta' persuni, kull Stat Membru jista' jiddeċidi b'mod individwali li jimponi l-htieġa tal-viża fuq iċ-ċittadini tal-Bahamas jew li jirtirha skont l-Artikolu 4(3) tar-Regolament (KE) Nru 539/2001.

Għal din il-kategorija ta' persuni, il-Bahamas tista' tiddeċidi dwar il-htieġa tal-viża jew l-eżenzjoni tal-viża għaċ-ċittadini ta' kull Stat Membru b'mod individwali skont il-liġi nazzjonali tiegħu.

3. L-eżenzjoni tal-viża prevista minn dan il-Ftehim għandha tapplika bla hsara għal-liġijiet tal-Partijiet Kontraenti dwar il-kondizzjonijiet tad-dhul u tas-soġġorn qasir. L-Istati Membri u il-Bahamas jirriżervaw id-dritt li jirrifjutaw id-dhul jew is-soġġorn qasir fit-territorji tagħhom jekk wahda jew aktar minn dawn il-kundizzjonijiet ma jiġux sodisfatti.

4. L-eżenzjoni tal-viża tapplika irrispettivament mill-metodu ta' trasport użat biex tinqasam il-fruntiera tal-Partijiet Kontraenti.

5. Kwistjonijiet mhux koperti minn dan il-Ftehim għandhom jkunu koperti mil-liġi Komunitarja, il-liġi nazzjonali, tal-Istati Membri jew bil-liġi nazzjonali tal-Bahamas.

Artikolu 4

Tul tas-soġġorn

1. Iċ-ċittadini tal-Unjoni Ewropea jistgħu jibqgħu fit-territorju tal-Bahamas għal perjodu massimu ta' tliet xhur matul perjodu ta' sitt xhur wara d-data ta' meta jkunu dahlu l-ewwel darba fit-territorju tal-pajjiż.

2. Iċ-ċittadini tal-Bahamas jistgħu jibqgħu fiż-żona ta' Schengen għal perjodu massimu ta' tliet xhur matul perjodu

ta' sitt xhur wara d-data ta' meta jkunu dahlu l-ewwel darba fit-territorju ta' kwalunkwe Stat Membru li japplika l-*acquis* ta' Schengen fl-intier tiegħu. Dan il-perjodu ta' tliet xhur matul perjodu ta' sitt xhur għandu jkun ikkalkulat b'mod indipendenti minn kwalunkwe soġġorn fi Stat Membru li għadu ma japplikax l-*acquis* ta' Schengen fl-intier tiegħu.

Iċ-ċittadini tal-Bahamas jistgħu jibqgħu għal perjodu massimu ta' tliet xhur matul perjodu ta' sitt xhur wara d-data ta' meta jkunu dahlu l-ewwel darba fit-territorju ta' kwalunkwe Stat Membru li japplika l-*acquis* ta' Schengen fl-intier tiegħu, indipendentament mill-perjodu ta' soġġorn ikkalkulat għaž-żona ta' Schengen.

3. Dan il-ftehim ma jaffetwax il-possibbiltà għall-Bahamas u għall-Istati Membri li jestendu l-perjodu ta' soġġorn għal aktar minn tliet xhur skont il-liġi nazzjonali u l-liġi Komunitarja.

Artikolu 5

Applikazzjoni territorjali

1. Fir-rigward tar-Repubblika Franciża, id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim għandhom japplikaw biss għat-territorju Ewropew tar-Repubblika Franciża.

2. Fir-rigward tar-Renju tal-Olanda, id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim għandhom japplikaw biss għat-territorju Ewropew u tar-Renju tal-Olanda.

Artikolu 6

Kumitat Kongunt għall-ġestjoni tal-Ftehim

1. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jistabbilixxu Kumitat Kongunt ta' esperti (minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Kumitat"), magħmul minn rappreżentanti tal-Komunità Ewropea u minn rappreżentanti tal-Bahamas. Il-Komunità għandha tkun irrappreżentata mill-Kummissjoni Ewropea.

2. Il-Kumitat għandu jkollu, inter alia, dawn il-kompiti:

(a) jossorvelja l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim;

(b) jissuggerixxi emendi jew żidiet għal dan il-Ftehim;

(c) isolvi disputi naxxenti mill-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.

3. Il-Kumitat għandu jitlaqqa' kull meta jkun mehtieġ fuq talba ta' wahda mill-Partijiet Kontraenti.

4. Il-Kumitat għandu jstabbilixxi r-regoli tal-proċedura tiegħu stess.

*Artikolu 7***Relazzjoni bejn dan il-Ftehim u ftehimiet bilaterali eżistenti għall-eżenzjoni mill-viża bejn l-Istati Membri u l-Bahamas**

Dan il-Ftehim għandu jkollu precedenza fuq id-dispożizzjonijiet ta' kwalunkwe ftehimiet bilaterali jew arrangamenti konklużi bejn l-Istati Membri individwali u tal-Bahamas, safejn id-dispożizzjonijiet tagħhom ikopru kwistjonijiet li jaqgħu taht il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim.

*Artikolu 8***Dispożizzjonijiet finali**

1. Dan il-Ftehim għandu jiġi ratifikat jew approvat mill-Partijiet Kontraenti skont il-proċeduri interni rispettivi tagħhom u għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara d-data meta l-Partijiet Kontraenti jinnotifikaw lil xulxin li l-proċeduri msemmija hawn fuq tlestew.

2. Dan il-Ftehim qed jiġi konkluż għal perjodu ta' żmien indefinit, kemm-il darba ma jintemmx skont il-paragrafu 5.

3. Dan il-Ftehim jista' jiġi emendat bi ftehim bil-miktub mill-Partijiet Kontraenti. L-emendi għandhom jidhlu fis-seħh wara li l-Partijiet Kontraenti jkunu nnotifikaw lil xulxin bit-tweqqif tal-proċeduri interni tagħhom li huma mehtieġa għal dan il-ghan.

4. Kull Parti Kontraenti tista' tissospendi l-Ftehim kollu jew parti minnu, b'mod partikolari, għal raġunijiet ta' ordni pubbliku, protezzjoni ta' sigurtà nazzjonali u protezzjoni ta' saħha pubblika, immigrazzjoni illegali jew introduzzjoni mill-ġdid tal-htieġa tal-viża minn kull Parti Kontraenti. Id-deċiżjoni dwar is-sospensjoni għandha tkun notifikata lill-Parti Kontraenti mhux aktar tard minn xahrejn qabel jidhol fis-seħh il-Ftehim. Il-Parti Kontraenti li tkun issospendiet l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim għandha tgharraf immedjatament lill-Parti l-oħra ladarba r-raġunijiet għas-sospensjoni ma jkunux japplikaw aktar.

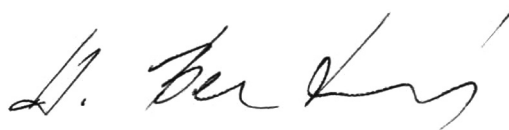
5. Kull Parti Kontraenti tista' ttemm dan il-Ftehim billi tavża bil-miktub lill-Parti l-oħra. Dan il-Ftehim għandu jieqaf jiffunzjona 90 jum wara d-data ta' din in-notifika.

6. Il-Bahamas tista' tissospendi jew ittemm dan il-Ftehim biss, fir-rigward tal-Istati Membri kollha tal-Komunità Ewropea.

7. Il-Komunità tista' tissospendi jew ittemm, dan il-Ftehim biss, fir-rigward tal-Istati Membri kollha tagħha.

Magħmul fi Brussell, duplikatament, fit-28 ta' Mejju 2009 fil-lingwa Bulgara, Ċeka, Daniża, Estonjana, Finlandiża, Franciża, Ġermaniża, Griega, Ingliża, Latvjana, Litwana, Maltija, Olandiża, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakka, Slovena, Spanjola, Żvediża, Taljana u Ungeriza, b'kull wiehed minn dawn it-testi jkun ugwalmart awtentiku.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen




За Бахамската общност
 Por la Commonwealth de Las Bahamas
 Za Bahamské společenství
 For Commonwealth of The Bahamas
 Für das Commonwealth der Bahamas
 Bahama Ühenduse nimel
 Για την Κοινοπολιτεία των Νήσων Μπαχάμες
 For the Commonwealth of The Bahamas
 Pour le Commonwealth des Bahamas
 Per il Commonwealth delle Bahamas
 Bahamu Salu Sadraudzības vārdā
 Bahamų Sandraugos vardu
 A Bahamai Közösség részéről
 Ghall-Commonwealth tal-Bahamas
 Voor het Gemenebest van de Bahama's
 W imieniu Wspólnoty Bahamów
 Pela Comunidade das Baamas
 Pentru Uniunea Bahamas
 Za Bahamské spoločenstvo
 Za Zvezo Bahami
 Bahaman liittovaltion puolesta
 För Samväldet Bahamas



DIKJARAZZJONI KONGUNTA FIR-RIGWARD L-IŻLANDA, IN-NORVEĠJA, L-IŻVIZZERA U L-LIECHTENSTEIN

Il-Partijiet Kontraenti jinnotaw ir-relazzjoni mill-qrib bejn il-Komunità Ewropea u n-Norveġja, l-Iżlanda, l-Iżvizzera u l-Liechtenstein, b'mod partikolari bis-sahha tal-Ftehimiet tat-18 ta' Mejju 1999 u tas-26 ta' Ottubru 2004 dwar l-assocjazzjoni ta' dawn il-pajjiżi mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen.

F'cirkożtanzi bħal dawn hu mixtieq li l-awtoritajiet tan-Norveġja, l-Iżlanda, l-Iżvizzera u l-Liechtenstein, min-naha, u l-awtoritajiet tal-Bahamas, min-naha l-oħra, jikkonkludu, bla dewmien, ftehimiet bilaterali dwar l-eżenzjoni mill-viża għal perjodu qasir f'termini simili bħal dan il-Ftehim.

DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR L-INTERPRETAZZJONI TAL-KATEGORIJA TA' PERSUNI LI JIVVJAĠĠAW GĦAL SKOP TA' ATTIVITÀ BI ĦLAS SKONT L-ARTIKOLU 3(2) TA' DAN IL-FTEHIM

Filwaqt li jixtiequ li tkun żgurata interpretazzjoni komuni, il-Partijiet Kontraenti jaqblu li, għal dan il-ghan, il-kategorija ta' persuni li se jagħmlu attività bi hlas tkopri l-persuni li jidhlu bi skopli jkollhom impjeg bi qliegh/attività b'remunerazzjoni fit-territorju tal-Parti Kontraenti l-oħra bħala haddiem jew fornitur ta' xi servizz.

Din il-kategorija ma għandhiex tkopri:

- persuni tan-negozju, jiġifieri persuni li li jivvjaġġaw bi skop ta' deliberazzjoni tan-negozju (minghajr ma jiġu impjegati fil-pajjiż tal-Parti Kontraenti l-oħra),
- persuni sportivi u artisti li jesebixxu attività fuq bażi ad hoc,
- ġurnalisti mibgħuta mill-midja ta' pajjiż ta' residenza tagħhom u
- apprendisti intra-korporattivi

L-implimentazzjoni ta' din id-Dikjarazzjoni għandha tkun issorveljata mill-Kumitat Kongunt li għandu r-responsabbiltà skont l-Artikolu 6 ta' dan il-ftehim, li fuq il-baży tal-esperjenzi tal-Partijiet Kontraenti jista' jipproponi modifiki meta jikkunsidra li dan ikun neċessarju.

DIKJARAZZJONI KONĠUNTA GHALL-INTERPREATZZJONI TAL-PERJODU TA' TLIET XHUR MATUL PERJODU TA' SITT XHUR WARA D-DATA TAL-EWWEL DHUL KIF STABBILIT FL-ARTIKOLU 4 TA' DAN IL-FTEHIM

Il-Partijiet Kontraenti jiftiehm li l-perjodu massimu ta' tliet xhur matul perjodu ta' sitt xhur wara d-data tal-ewwel dhul fit-territorju tal-Bahamas jew fiż-żona ta' Schengen kif previst mill-Artikolu 4 ta' dan il-Ftehim ifisser jew żjara kontinwa jew bosta żjarat konsekuttivi, li t-tul ta' żmien tagħhom ma jstax jeċċedi tliet xhur fi kwalunkwe perjodu ta' sitt xhur b'kollox.

DIKJARAZZJONI KONĠUNTA DWAR L-INFORMAZZJONI TAĊ-ĊITTADINI DWAR IL-FTEHIM TAL-EŻENZJONI TAL-VIŻA

Filwaqt li jirrikonoxxu l-importanza tat-trasparenza għaċ-ċittadini tal-Unjoni Ewropea u l-Bahamas, il-Partijiet Kontraenti jiftiehm li jiżguraw id-disseminazzjoni totali ta' informazzjoni dwar il-kontenut u tal-konsegwenzi tal-eżenzjoni tal-viża u kwistjonijiet relatati, bhall-kundizzjonijiet għad-dhul fil-pajjiż.

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tas-6 ta' April 2009

dwar l-iffirmar u l-applikazzjoni provvizorja tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika ta' Seychelles dwar l-eżenzjoni mill-viża għal perjodu qasir

(2009/482/KE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra it-Trattat li jstabbilixxi il-Komunitajiet Ewropej, u b'mod partikolari l-punt (2)(b)(i) tal-Artikolu 62, flimkien mal-ewwel sentenza tal-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 300(2) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1932/2006 ⁽¹⁾ emenda r-Regolament (KE) Nru 539/2001 ⁽²⁾ li jelenka l-pajjiżi terzi li ċ-ċittadini tagħhom għandhom ikollhom viża fil-pussess tagħhom meta jaqsmu l-fruntieri esterni tal-Unjoni Ewropea (lista negattiva), u dawk iċ-ċittadini li huma eżenti minn dik il-htieġa (lista pożittiva) billi, inter alia, jittrasferixxi r-Repubblika ta' Seychelles (minn hawn 'il quddiem imsejja "Seychelles") mil-lista negattiva għal dik pożittiva. Addizzjonalment, ir-Regolament (KE) Nru 1932/2006 jipprevedi li l-eżenzjoni għandha tiġi applikata mid-data tad-dhul fis-sehh tal-ftehim dwar l-eżenzjoni mill-viża konkluż bejn il-Komunità Ewropea u Seychelles.
- (2) Bid-Deciżjoni tal-5 ta' Ġunju 2008, il-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni sabiex tinneogzja ftehim bejn il-Komunità Ewropea u Seychelles dwar l-eżenzjoni mill-viża għal perjodu qasir.
- (3) In-negozjati dwar il-ftehim infetħu fid-9 ta' Lulju 2008 u ġew konklużi fis-16 ta' Ottubru 2008.
- (4) Il-Ftehim li ġie inizzjalat fi Brussell fit-12 ta' Novembru 2008 għandu jiġi ffirmat u d-dikjarazzjonijiet mehmuża għandhom jiġu approvati. Il-Ftehim għandu, pendenti t-tlestija tal-proċeduri għal konklużjoni formali tiegħu, jiġi applikat fuq bażi provvizorja.
- (5) Skont l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda, anness mat-Trattat dwar l-

Unjoni Ewropea u t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u bla hsara għall-Artikolu 4 tal-imsejmi Protokoll, dawn l-Istati Membri m'humiex jiehdu sehem fl-adozzjoni ta' din id-Deciżjoni u m'humiex marbuta biha jew soġġetti għall-applikazzjoni tagħha.

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Artikolu 1

L-iffirmar tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika ta' Seychelles dwar l-eżenzjoni mill-viża għal perjodu qasir (minn hawn 'il quddiem imsejja "il-Ftehim") huwa b'dan approvat fisem il-Komunità, sugġett għall-konklużjoni tiegħu.

It-test tal-Ftehim huwa mehmuż ma' din id-Deciżjoni.

Artikolu 2

Id-Dikjarazzjonijiet mehmuża ma' din id-Deciżjoni għandhom jiġu approvati fisem il-Komunità.

Artikolu 3

Il-President tal-Kunsill huwa b'dan awtorizzat jinnomina il-persuni mogħtija s-setgħa jfirmaw il-Ftehim fisem il-Komunità, sugġett għall-konklużjoni tiegħu.

Artikolu 4

Il-Ftehim għandu, pendenti t-tlestija tal-proċeduri għal konklużjoni formali tiegħu, jiġi applikat fuq bażi provvizorja mid-data tal-iffirmar tiegħu ⁽³⁾.

Magħmul fil-Lussemburgu, is-6 ta' April 2009.

Għall-Kunsill

Il-President

J. POSPÍŠIL

⁽¹⁾ ĠU L 405, 30.12.2006, p. 23.

⁽²⁾ ĠU L 81, 21.3.2001, p. 1.

⁽³⁾ Id-data tal-iffirmar tal-Ftehim għandha tiġi ppubblikata fl-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea mis-Segretarjat Generali tal-Kunsill.

FTEHIM

bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika ta' Seychelles dwar l-eżenzjoni mill-viża għal perjodu qasir

IL-KOMUNITÀ EWROPEA, minn hawn 'il quddiem imsejha "il-Komunità" u

IR-REPUBBLIKA TA' SEYCHELLES, minn hawn 'il quddiem imsejha "Seychelles"

minn hawn 'il quddiem konguntemment imsejha "il-Partijiet Kontraenti";

BIL-HSIEB li jiġu żviluppati ulterjorment relazzjonijiet ta' hbiberija bejn il-partijiet Kontraenti u bix-xewqa li jiġi ffaċilitat l-ivvjaġġar billi jiġi żgurat dhul u soġġorn għal perijodu qasir minghajr viża għaċ-ċittadini tagħhom,

WARA LI KKUNSIDRAW ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1932/2006 tal-21 ta' Diċembru 2006 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 539/2001 li jelenka l-pajjiżi terzi li ċ-ċittadini tagħhom għandu jkollhom viżi fil-pussess tagħhom meta jaqsmu l-fruntieri esterni u dawk li ċ-ċittadini tagħhom huma eżenti minn dik il-htieġa ⁽¹⁾, inter alia billi jittrasferixxi sitt pajjiżi terzi, inkluż Seychelles fil-lista ta' pajjiżi terzi li ċ-ċittadini tagħhom huma eżentati mill-htieġa tal-viża għal soġġorni qosra fl-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea (UE),

FILWAQT LI HUMA KONXJI li l-Artikolu 2 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1932/2006 jistipula li għal dawn is-sitt pajjiżi, l-eżenzjoni mill-htieġa tal-viża għandha tapplika biss mid-data tad-dhul fis-seħh ta' ftehim dwar l-eżenzjoni tal-viża li għandu jiġi konkluż mill-Komunità Ewropea mal-pajjiż in kwistjoni,

FILWAQT LI JAGHRFU li ċ-ċittadini tal-Istati Membri huma eżentati mill-htieġa tal-viża meta jivvjaġġaw lejn Seychelles għal perjodu ta' mhux aktar minn xahar, li jistà jkun estiż għal perjodu ta' tliet xhur,

FILWAQT LI JIXTIEQU li jithares il-prinċipju ta' trattament ugwali taċ-ċittadini kollha tal-UE,

WARA LI JIKKUNSIDRAW li l-persuni li jivvjaġġaw bi skop ta' attività bi hłas matul is-soġġorn qasir tagħhom mhumiex koperti b'dan il-ftehim u għalhekk għal din il-kategorija r-regoli rilevanti tal-liġi tal-Komunità u tal-liġi nazzjonali tal-Istati Membri u tal-liġi nazzjonali ta' Seychelles dwar l-obbligu jew l-eżenzjoni tal-viża u għall-aċċess għal impjegħu japplikaw,

FILWAQT LI JIKKUNSIDRAW il-Protokoll dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda, u l-Protokoll li jintegra l-acquis ta' Schengen fil-qafas tal-Unjoni Ewropea, mehmuż mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropa u t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u jikkonfermaw li d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim ma japplikawx għar-Renju Unit u l-Irlanda,

FTEHMU KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Għan

Dan il-Ftehim jipprevedi vjaġġar minghajr viża għaċ-ċittadini tal-Unjoni Ewropea u għaċ-ċittadini ta' Seychelles meta jivvjaġġaw lejn it-territorju tal-Parti Kontraenti l-oħra għall-perjodu massimu ta' tliet xhur matul perjodu ta' sitt xhur.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim:

- (a) "L-Istati Membri" għandha tfisser kwalunkwe Stat Membru tal-Unjoni Ewropea, bl-eċċezzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda;
- (b) "ċittadin tal-Unjoni Ewropea" għandha tfisser ċittadin ta' Stat Membru kif deskritt fil-punt (a);
- (c) "ċittadin ta' Seychelles" għandha tfisser kwalunkwe persuna li għandha ċ-ċittadinanza ta' Seychelles;
- (d) "iż-żona ta' Schengen" għandha tfisser iż-żona minghajr fruntieri interni li jinkludu t-territorji tal-Istati Membri kif definit fil-punt (a) li japplikaw l-acquis ta' Schengen fl-intier tiegħu.

⁽¹⁾ ĠU L 405, 30.12.2006, p. 23.

*Artikolu 3***Kamp ta' applikazzjoni**

1. Iċ-ċittadini tal-Unjoni Ewropea li għandhom passaport ordinarju, diplomatiku jew tas-servizz/uffiċjali, li hu validu u mahruġ minn Stat Membru, jistgħu jidhlu u jibqgħu mingħajr viża fit-territorju ta' Seychelles għall-perjodu ta' soġġorn kif definit fl-Artikolu 4(1).

Iċ-ċittadini ta' Seychelles li għandhom passaport ordinarju, diplomatiku jew tas-servizz/uffiċjali, li hu validu u mahruġ minn Seychelles, jistgħu jidhlu u jibqgħu mingħajr viża fit-territorju tal-Istati Membri għall-perjodu ta' soġġorn kif definit fl-Artikolu 4(2).

2. Il-paragrafu 1 ma japplikax għall-persuni li jivvjaġġaw għall-skopijiet ta' attivitajiet bi hlas.

Għal din il-kategorija ta' persuni, kull Stat Membru jista' jiddeċidi b'mod individwali li jimponi l-htieġa tal-viża fuq iċ-ċittadini ta' Seychelles jew li jirtirah skont l-Artikolu 4(3) tar-Regolament (KE) Nru 539/2001.

Għal din il-kategorija ta' persuni, Seychelles tista' tiddeċidi dwar il-htieġa tal-viża jew l-eżenzjoni tal-viża għaċ-ċittadini ta' kull Stat Membru b'mod individwali skont il-liġi nazzjonali tiegħu.

3. L-eżenzjoni tal-viża prevista minn dan il-Ftehim għandha tapplika bla hsara għal-liġijiet tal-Partijiet Kontraenti dwar il-kondizzjonijiet tad-dhul u tas-soġġorn qasir. L-Istati Membri u Seychelles jirriżervaw id-dritt li jirrifutaw id-dhul jew is-soġġorn qasir fit-territorji tagħhom jekk waħda jew aktar minn dawn il-kundizzjonijiet ma jigi sodisfatti.

4. L-eżenzjoni tal-viża tapplika irrispettivament mill-metodu ta' trasport użat biex tinqasam il-fruntiera tal-Partijiet Kontraenti.

5. Kwistjonijiet mhux koperti minn dan il-Ftehim għandhom jkunu koperti mil-liġi Komunitarja, il-liġi nazzjonali, tal-Istati Membri jew bil-liġi nazzjonali ta' Seychelles.

*Artikolu 4***Tul tas-soġġorn**

1. Iċ-ċittadini tal-Unjoni Ewropea jistgħu jibqgħu fit-territorju ta' Seychelles għal perjodu massimu ta' tliet xhur matul perjodu ta' sitt xhur wara d-data ta' meta jkunu dahlu l-ewwel darba fit-territorju tal-pajjiż.

2. Iċ-ċittadini ta' Seychelles jistgħu jibqgħu fiż-żona ta' Schengen għal perjodu massimu ta' tliet xhur matul perjodu

ta' sitt xhur wara d-data ta' meta jkunu dahlu l-ewwel darba fit-territorju ta' kwalunkwe Stat Membru li japplika l-*acquis* ta' Schengen fl-intier tiegħu. Dan il-perjodu ta' tliet xhur matul perjodu ta' sitt xhur għandu jkun ikkalkulat b'mod indipendenti minn kwalunkwe soġġorn fi Stat Membru li għadu ma japplikax l-*acquis* ta' Schengen fl-intier tiegħu.

Iċ-ċittadini ta' Seychelles jistgħu jibqgħu għal perjodu massimu ta' tliet xhur matul perjodu ta' sitt xhur wara d-data ta' meta jkunu dahlu l-ewwel darba fit-territorju ta' kwalunkwe Stat Membru li japplika l-*acquis* ta' Schengen fl-intier tiegħu, indipendentament mill-perjodu ta' soġġorn kkalkulat għaž-żona ta' Schengen.

3. Dan il-Ftehim ma jaffetwax il-possibbiltà għas-Seychelles u għall-Istati Membri li jestendu l-perjodu ta' soġġorn għal aktar minn tliet xhur skont il-liġi nazzjonali u l-liġi Komunitarja.

*Artikolu 5***Applikazzjoni territorjali**

1. Fir-rigward tar-Repubblika Franciża, id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim għandhom japplikaw biss għat-territorju Ewropew tar-Repubblika Franciża.

2. Fir-rigward tar-Renju tal-Olanda, id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim għandhom japplikaw biss għat-territorju Ewropew u tar-Renju tal-Olanda.

*Artikolu 6***Kumitat Kongunt għall-ġestjoni tal-Ftehim**

1. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jistabbilixxu Kumitat Kongunt ta' esperti (minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Kumitat"), magħmul minn rappreżentanti tal-Komunità Ewropea u minn rappreżentanti ta' Seychelles. Il-Komunità għandha tkun irrappreżentata mill-Kummissjoni Ewropea.

2. Il-Kumitat għandu jkollu, inter alia, dawn il-kompiti:

(a) jossorvelja l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim;

(b) jissuggerixxi emendi jew żidiet għal dan il-Ftehim;

(c) isolvi disputi naxxenti mill-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.

3. Il-Kumitat għandu jitlaqqa' kull meta jkun mehtieġ fuq talba ta' waħda mill-Partijiet Kontraenti.

4. Il-Kumitat għandu jstabbilixxi r-regoli tal-proċedura tiegħu stess.

*Artikolu 7***Relazzjoni bejn dan il-Ftehim u ftehimiet bilaterali eżistenti għall-eżenzjoni mill-viża bejn l-Istati Membri u Seychelles**

Dan il-Ftehim għandu jkollu preċedenza fuq id-dispożizzjonijiet ta' kwalunkwe ftehimiet bilaterali jew arrangamenti konklużi bejn l-Istati Membri individwali u Seychelles, safejn id-dispożizzjonijiet tagħhom ikopru kwistjonijiet li jaqgħu taht il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim.

*Artikolu 8***Dispożizzjonijiet finali**

1. Dan il-Ftehim għandu jiġi ratifikat jew approvat mill-Partijiet Kontraenti skont il-proċeduri interni rispettivi tagħhom u għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara d-data meta l-Partijiet Kontraenti jinnotifikaw lil xulxin li l-proċeduri msemmija hawn fuq tlestew.

2. Dan il-Ftehim qed jiġi konkluż għal perjodu ta' zmien indefinit, kemm-il darba ma jintemmx skont il-paragrafu 5.

3. Dan il-Ftehim jista' jiġi emendat bi ftehim bil-miktub mill-Partijiet Kontraenti. L-emendi għandhom jidhlu fis-seħh wara li l-Partijiet Kontraenti jkunu nnotifikaw lil xulxin bit-tweqqiq tal-proċeduri interni tagħhom li huma mehtieġa għal dan il-ghan.

4. Kull Parti Kontraenti tista' tissospendi l-Ftehim kollu jew parti minnu, b'mod partikolari, għal raġunijiet ta' ordni pubbliku, protezzjoni ta' sigurtà nazzjonali u protezzjoni ta' sahha pubblika, immigrazzjoni illegali jew introduzzjoni mill-ġdid tal-htieġa tal-viża minn kull Parti Kontraenti. Id-deċiżjoni dwar is-sospensjoni għandha tkun notifikata lill-Parti Kontraenti mhux aktar tard minn xahrejn qabel jidhol fis-seħh il-Ftehim. Il-Parti Kontraenti li tkun issospendiet l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim għandha tgharraf immedjatament lill-Parti l-oħra ladarba r-raġunijiet għas-sospensjoni ma jkunux japplikaw aktar.

5. Kull Parti Kontraenti tista' ttemm dan il-Ftehim billi tavża bil-miktub lill-Parti l-oħra. Dan il-Ftehim għandu jieqaf jiffunzjona 90 jum wara d-data ta' din in-notifika.

6. Seychelles tista' tissospendi jew ittemm dan il-Ftehim biss, fir-rigward tal-Istati Membri kollha tal-Komunità Ewropea.

7. Il-Komunità tista' tissospendi jew ittemm, dan il-Ftehim fir-rigward biss, tal-Istati Membri kollha tagħha.

Magħmul fi Brussell, duplikatament, fit-28 ta' Mejju 2009 fil-lingwa Bulgara, Ċeka, Daniża, Estonjana, Finlandiża, Franciża, Ġermaniża, Griega, Ingliża, Latvjana, Litwana, Maltija, Olandiża, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakkja, Slovena, Spanjola, Żvediża, Taljana u Ungeriża, b'kull wiehed minn dawn it-testi jkun ugwalment awtentiku.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Għall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen

За Република Сейшели
 Por la República de Seychelles
 Za Seychelskou republiku
 For Republikken Seychellerne
 Für die Republik Seychellen
 Seišelli Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία των Σεϋχελών
 For the Republic of Seychelles
 Pour la République des Seychelles
 Per la Repubblica delle Seychelles
 Seišela Salu Republikas vārdā
 Seišelių Respublikos vardu
 A Seychelle Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika tas-Seychelles
 Voor de Republiek der Seychellen
 W imieniu Republiki Seszeli
 Pela República das Seicheles
 Pentru Republica Seychelles
 Za Seychelskú republiku
 Za Republiko Sejšeli
 Seychellien tasavallan puolesta
 För Republiken Seychellernas

DIKJARAZZJONI KONGUNTA FIR-RIGWARD L-IŻLANDA, IN-NORVEĠJA, L-IŻVIZZERA U L-LIECHTENSTEIN

Il-Partijiet Kontraenti jinnotaw ir-relazzjoni mill-qrib bejn il-Komunità Ewropea u n-Norveġja, l-Iżlanda, l-Iżvizzera u l-Liechtenstein, b'mod partikolari bis-saħħa tal-Ftehimiet tat-18 ta' Mejju 1999 u tas-26 ta' Ottubru 2004 dwar l-assocjazzjoni ta' dawn il-pajjiżi mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-*acquis* ta' Schengen.

F'ċirkostanzi bħal dawn hu mixtieq li l-awtoritajiet tan-Norveġja, l-Iżlanda, l-Iżvizzera u l-Liechtenstein, min-naħa, u l-awtoritajiet ta' Seychelles, min-naħa l-oħra, jikkonkludu, bla dewmien, ftehimiet bilaterali dwar l-eżenzjoni mill-viża għal perjodu qasir f'termini simili bħal dan il-Ftehim.

DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR L-INTERPRETAZZJONI TAL-KATEGORIJA TA' PERSUNI LI JIVVJAĠĠAW GĦAL SKOP TA' ATTIVITÀ BI HLAS SKONT L-ARTIKOLU 3(2) TA' DAN IL-FTEHIM

Fil-waqt li jixtiequ li tkun żgurata interpretazzjoni komuni, il-Partijiet Kontraenti jaqblu li, għal dan il-ghan, il-kategorija ta' persuni li se jagħmlu attività bi hlas tkopri l-persuni li jidhlu bi skop li jkollhom impjeg bi qliegh/attività b'remunerazzjoni fit-territorju tal-Parti Kontraenti l-oħra bhala haddiem jew fornitur ta' xi servizz.

Din il-kategorija ma għandiex tkopri:

- persuni tan-negozju, jiġifieri persuni li li jivvjaġġaw bi skop ta' deliberazzjoni tan-negozju (minghajr ma jkunu impjegati fil-pajjiż tal-Parti Kontraenti l-oħra),
- persuni sportivi u artisti li jesebixxu attività fuq bażi ad hoc,
- ġurnalisti mibgħuta mill-midja ta' pajjiż ta' residenza tagħhom u
- apprendisti intra-korporattivi

L-implimentazzjoni ta' din id-Dikjarazzjoni għandha tkun issorveljata mill-Kumitat Kongunt li għandu r-responsabbiltà skont l-Artikolu 6 ta' dan il-ftehim, li fuq il-bażi tal-esperjenzi tal-Partijiet Kontraenti jista' jipproponi modifiki meta jikkunsidra li dan ikun neċessarju.

DIKJARAZZJONI KONĠUNTA DWAR L-INTERPREATZZJONI TAL-PERJODU TA' TLIET XHUR MATUL PERJODU TA' SITT XHUR WARA D-DATA TAL-EWWEL DHUL KIF STABBILIT FL-ARTIKOLU 4 TA' DAN IL-FTEHIM

Il-Partijiet Kontraenti jiftiehm u li l-perjodu massimu ta' tliet xhur matul perjodu ta' sitt xhur wara d-data tal-ewwel dhul fit-territorju ta' Seychelles jew fiż-żona ta' Schengen kif previst mill-Artikolu 4 ta' dan il-Ftehim ifisser jew żjara kontinwa jew bosta żjarat konsekuttivi, li t-tul ta' żmien tagħhom ma jistax jeċċedi tliet xhur fi kwalunkwe perjodu ta' sitt xhur b'kollox.

DIKJARAZZJONI KONĠUNTA DWAR L-INFORMAZZJONI TAĊ-ĊITTADINI DWAR IL-FTEHIM TAL-EŻENZJONI TAL-VIŻA

Filwaqt li jirrikonoxxu l-importanza tat-trasparenza għaċ-ċittadini tal-Unjoni Ewropea u Seychelles, il-Partijiet Kontraenti jiftiehm u li jiżguraw id-disseminazzjoni totali ta' informazzjoni dwar il-kontenut u tal-konsegwenzi tal-eżenzjoni tal-viża u kwistjonijiet relatati, bhall-kundizzjonijiet għad-dhul fil-pajjiż.

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tas-6 ta' April 2009

dwar l-iffirmar u l-applikazzjoni proviżorja tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Federazzjoni ta' Saint Kitts u Nevis dwar l-eżenzjoni mill-viża għal perjodu qasir

(2009/483/KE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra it-Trattat li jstabbilixxi il-Komunitajiet Ewropej, u b'mod partikolari l-punt (2)(b)(i) tal-Artikolu 62, flimkien mal-ewwel sentenza tal-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 300(2) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1932/2006 ⁽¹⁾ emenda r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 539/2001 ⁽²⁾ li jelenka l-pajjiżi terzi li ċ-ċittadini tagħhom għandhom ikollhom viża fil-pussess tagħhom meta jaqsmu l-fruntieri esterni tal-Unjoni Ewropea (lista negattiva), u dawk iċ-ċittadini li huma eżentati minn dik il-htieġa (lista pozittiva) billi inter alia, jittrasferixxi l-Federazzjoni ta' Saint Kitts u Nevis (minn hawn 'il quddiem imsejha "Saint Kitts u Nevis") mil-lista negattiva għal dik pozittiva. Addizzjonalment, ir-Regolament (KE) Nru 1932/2006 jipprevedi li l-eżenzjoni għandha tiġi applikata mid-data tad-dhul fis-sehh tal-ftehim dwar l-eżenzjoni mill-viża konkluz bejn il-Komunità Ewropea u Saint Kitts u Nevis.
- (2) Bid-Deciżjoni tal-5 ta' Ġunju 2008, il-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni sabiex tinnegozja ftehim bejn il-Komunità Ewropea u Saint Kitts u Nevis dwar l-eżenzjoni mill-viża għal perjodu qasir.
- (3) In-negozjati dwar il-ftehim infethu fid-15 ta' Lulju 2008 u ġew konkluzi fis-16 ta' Ottubru 2008.
- (4) Il-Ftehim li ġie inizzjalat fi Brussell fit-12 ta' Novembru 2008 għandu jiġi ffirmat u d-dikjarazzjonijiet mehmuża għandhom jiġu approvati. Il-Ftehim għandu, pendenti t-tlestija tal-proċeduri għal konkluzjoni formali tiegħu, jiġi applikat fuq bażi provviżorja.
- (5) Skond l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda, anness mat-Trattat dwar l-

Unjoni Ewropea u t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u bla hsara għall-Artikolu 4 tal-imsemmi Protokoll, dawn l-Istati Membri m'humiex jiehdu sehem fl-adozzjoni ta' din id-Deciżjoni u m'humiex marbuta biha jew sugġetti għall-applikazzjoni tagħha.

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Artikolu 1

L-iffirmar tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Federazzjoni ta' Saint Kitts u Nevis dwar l-eżenzjoni mill-viża għal perjodu qasir (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ "il-Ftehim") huwa b'dan approvat fisem il-Komunità, sugġett għall-konkluzjoni tiegħu.

It-test tal-Ftehim huwa mehmuż ma' din id-Deciżjoni.

Artikolu 2

Id-Dikjarazzjonijiet mehmuża ma' din id-Deciżjoni għandhom jiġu approvati fisem il-Komunità.

Artikolu 3

Il-President tal-Kunsill huwa b'dan awtorizzat jinnomina il-persuni mogħtija s-setgħa jiffirmaw il-Ftehim fisem il-Komunità, sugġett għall-konkluzjoni tiegħu.

Artikolu 4

Il-Ftehim għandu, pendenti t-tlestija tal-proċeduri għal konkluzjoni formali tiegħu, jiġi applikat fuq bażi provviżorja mid-data tal-iffirmar tiegħu ⁽³⁾.

Magħmul fil-Lussemburgu, is-6 ta' April 2009.

Għall-Kunsill

Il-President

J. POSPÍŠIL

⁽¹⁾ ĠU L 405, 30.12.2006, p. 23.

⁽²⁾ ĠU L 81, 21.3.2001, p. 1.

⁽³⁾ Id-data tal-iffirmar tal-Ftehim għandha tiġi ppubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea mis-Segretarjat Generali tal-Kunsill.

FTEHIM

bejn il-Komunità Ewropea u l-Federazzjoni ta' Saint Kitts u Nevis dwar l-eżenzjoni mill-viża għal perjodu qasir

IL-KOMUNITÀ EWROPEA, minn hawn 'il quddiem imsejha "il-Komunità" u

IL-FEDERAZZJONI ta' SAINT KITTS U NEVIS, minn hawn 'il quddiem imsejha "Saint Kitts u Nevis"

minn hawn 'il quddiem konguntemment imsejha "il-Partijiet Kontraenti";

BIL-HSIEB li jgħu żviluppati ulterjorment relazzjonijiet ta' hbiberija bejn il-partijiet Kontraenti u bix-xewqa li jiġi ffacilitat l-ivvjaġġar billi jkun żgurat dhul u soġġorn għal perjodu qasir minghajr viża għaċ-ċittadini tagħhom,

WARA LI KKUNSIDRAW ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1932/2006 tal-21 ta' Diċembru 2006 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 539/2001 li jelenka l-pajjiżi terzi li ċ-ċittadini tagħhom għandhom jkollhom viżi fil-pussess tagħhom meta jaqsmu l-fruntieri esterni u daww li ċ-ċittadini tagħhom huma eżenti minn dik il-htieġa ⁽¹⁾, inter alia billi jittraserixxi sitt pajjiżi terzi, inkluż Saint Kitts u Nevis fil-lista ta' pajjiżi terzi li ċ-ċittadini tagħhom huma eżentati mill-htieġa tal-viża għal soġġorni qosra fl-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea (UE),

FILWAQT LI HUMA KONXJI li l-Artikolu 2 tar-Regolament (KE) Nru 1932/2006 jistipula li għal dawn is-sitt pajjiżi, l-eżenzjoni mill-htieġa tal-viża għandha tapplika biss mid-data tad-dhul fis-seħh ta' ftehim dwar l-eżenzjoni tal-viża li għandu jkun konkluz mill-Komunità Ewropea mal-pajjiżi in kwistjoni,

FILWAQT LI JAGHRFU li ċ-ċittadini ta' bosta Stati Membri huma eżentati mill-htieġa tal-viża meta jivvjaġġaw lejn Saint Kitts u Nevis għal perjodu mhux aktar minn 3 xhur, filwaqt li daww ta' Stati Membri ohra huma taħt il-htieġa tal-viża,

FILWAQT LI JIXTIEQU li jithares il-prinċipju ta' trattament ugwali taċ-ċittadini kollha tal-UE,

WARA LI JIKKUNSIDRAW li l-persuni li jivvjaġġaw għall-finijiet ta' attività bi hlas matul is-soġġorn qasir tagħhom mhumiex koperti b'dan il-ftehim u għalhekk għal din il-kategorija r-regoli relevanti tal-liġi tal-Komunità u tal-liġi nazzjonali tal-Istati Membri u tal-liġi nazzjonali ta' Saint Kitts u Nevis dwar l-obbligu jew l-eżenzjoni tal-viża u dwar l-aċċess għal impjeg jibqgħu japplikaw,

WARA LI JIKKUNSIDRAW il-Protokoll dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda, u l-Protokoll li jintegra l-acquis ta' Schengen fil-qafas tal-Unjoni Ewropea, mehmuż mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropa u t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u jikkonferma li d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim ma japplikawx għar-Renju Unit u l-Irlanda,

FTEHMU KIF ĠEJ:

Artikolu 1**Għan**

Dan il-Ftehim jipprevedi vjaġġar minghajr il-viża għaċ-ċittadini tal-Unjoni Ewropea u għaċ-ċittadini ta' Saint Kitts u Nevis meta jivvjaġġaw lejn it-territorju tal-Parti Kontraenti l-ohra għall-perjodu massimu ta' tliet xhur matul perjodu ta' sitt xhur.

Artikolu 2**Definizzjonijiet**

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim:

- (a) "L-Istati Membri" għandha tfisser kwalunkwe Stat Membru tal-Unjoni Ewropea, bl-eċċezzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda;
- (b) "ċittadin tal-Unjoni Ewropea" għandha tfisser ċittadin ta' Stat Membru kif deskritt fil-punt (a);
- (c) "ċittadin ta' Saint Kitts and Nevis" għandha tfisser kwalunkwe persuna li għandha ċ-ċittadinanza ta' Saint Kitts u Nevis;
- (d) "iż-żona Schengen" għandha tfisser iż-żona minghajr fruntieri interni li jinkludu t-territorji tal-Istati Membri kif definit fil-punt (a) li japplikaw l-acquis ta' Schengen fl-intier tiegħu.

⁽¹⁾ ĠU L 29, 3.2.2007, p. 10.

Artikolu 3

Kamp ta' applikazzjoni

1. Iċ-ċittadini tal-Unjoni Ewropea li għandhom passaport ordinarju, diplomatiku jew tas-servizz/uffiċjali, li hu validu u mahruġ minn Stat Membru, jistgħu jidhlu u jibqgħu mingħajr viża fit-territorju ta' Saint Kitts u Nevis għall-perjodu ta' soġġorn kif definit fl-Artikolu 4(1).

Iċ-ċittadini ta' Saint Kitts u Nevis li għandhom passaport ordinarju, diplomatiku jew tas-servizz/uffiċjali, li hu validu, u mahruġ minn Saint Kitts u Nevis, jistgħu jidhlu u jibqgħu mingħajr viża fit-territorju ta' Saint Kitts u Nevis għall-perjodu ta' soġġorn kif definit fl-Artikolu 4(2).

2. Il-paragrafu 1 ma japplikax għall-persuni li jivvjaġġaw għall-finijiet ta' attivitajiet bi hlas.

Għal din il-kategorija ta' persuni, kull Stat Membru jista' jiddecidi b'mod individwali li jimponi l-htieġa tal-viża fuq iċ-ċittadini ta' Saint Kitts u Nevis jew li jirtirha skont l-Artikolu 4(3) tar-Regolament (KE) Nru 539/2001.

Għal din il-kategorija ta' persuni, Saint Kitts u Nevis tista' tiddecidi dwar il-htieġa tal-viża jew l-eżenzjoni tal-viża għaċ-ċittadini ta' kull Stat Membru b'mod individwali skont il-liġi nazzjonali tiegħu.

3. L-eżenzjoni tal-viża prevista minn dan il-Ftehim għandha tapplika bla hsara għal-liġijiet tal-Partijiet Kontraġenti dwar il-kondizzjonijiet tad-dhul u tas-soġġorn qasir. L-Istati Membri u Saint Kitts u Nevis jirriżervaw id-dritt li jirrifjutaw id-dhul jew is-soġġorn qasir fit-territorji tagħhom jekk waħda jew aktar minn dawn il-kundizzjonijiet ma jiġux sodisfatti.

4. L-eżenzjoni tal-viża tapplika irrispettivament mill-metodu ta' trasport użat biex tinqasam il-fruntiera tal-Partijiet Kontraġenti.

5. Kwistjonijiet mhux koperti minn dan il-Ftehim għandhom ikunu koperti mil-liġi Komunitarja, il-liġi nazzjonali, tal-Istati Membri jew bil-liġi nazzjonali ta' Saint Kitts u Nevis.

Artikolu 4

Tul tas-soġġorn

1. Iċ-ċittadini tal-Unjoni Ewropea jistgħu jibqgħu fit-territorju ta' Saint Kitts u Nevis għal perjodu massimu ta' tliet xhur matul perjodu ta' sitt xhur wara d-data ta' meta jkun dahlu l-ewwel darba fit-territorju tal-pajjiż.

2. Iċ-ċittadini ta' Saint Kitts u Nevis jistgħu jibqgħu fiż-żona Schengen għal perjodu massimu ta' tliet xhur matul perjodu ta'

sitt xhur wara d-data ta' meta jkun dahlu l-ewwel darba fit-territorju ta' kwalunkwe Stat Membru li japplika l-*acquis* ta' Schengen fl-intier tiegħu. Dan il-perjodu ta' tliet xhur matul perjodu ta' sitt xhur għandu jkun ikkalkulat b'mod indipendenti minn kwalunkwe soġġorn fi Stat Membru li għandhom ma applikawx l-*acquis* ta' Schengen fl-intier tiegħu.

Iċ-ċittadini ta' Saint Kitts u Nevis jistgħu jibqgħu għal perjodu massimu ta' tliet xhur matul perjodu ta' sitt xhur wara d-data ta' meta ikunu dahlu l-ewwel darba fit-territorju ta' kwalunkwe Stat Membru li japplika l-*acquis* ta' Schengen fl-intier tiegħu, indipendentament għal-perjodu ta' soġġorn kkalkulat għaž-żona Schengen.

3. Dan il-ftehim ma jaffettwax il-possibbiltà għal Saint Kitts u Nevis u għall-Istati Membri li jestendu l-perjodu ta' soġġorn għal aktar minn tliet xhur skont il-liġi nazzjonali u l-liġi Komunitarja.

Artikolu 5

Applikazzjoni territorjali

1. Fir-rigward tar-Repubblika Franciża, id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim għandhom japplikaw biss għat-territorju Ewropew tar-Repubblika Franciża.

2. Fir-rigward tar-Renju tal-Olanda, id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim għandhom japplikaw biss għat-territorju Ewropew u tar-Renju tal-Olanda.

Artikolu 6

Kumitat Kongunt għall-ġestjoni tal-Ftehim

1. Il-Partijiet Kontraġenti għandhom jistabbilixxu Kumitat Kongunt ta' esperti (minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-Kumitat"), kompost minn rappreżentanti tal-Komunità Ewropea u minn rappreżentanti ta' Saint Kitts u Nevis. Il-Komunità għandha tkun rappreżentata mill-Kummissjoni Ewropea.

2. Il-Kumitat għandu jkollu, inter alia, dawn il-kompiti:

(a) jissorvelja l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim;

(b) jissuġġerixxi emendi jew żidiet għal dan il-Ftehim;

(c) isolvi disputi naxxenti mill-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.

3. Il-Kumitat għandu jitlaqqa' kull meta jkun mehtieġ fuq talba ta' waħda mill-Partijiet Kontraġenti.

4. Il-Kumitat għandu jstabbilixxi r-regoli tal-proċedura tiegħu stess.

*Artikolu 7***Ir-relazzjoni bejn dan il-Ftehim u ftehimiet bilaterali eżistenti għall-eżenzjoni mill-viża bejn l-Istati Membri u Saint Kitts u Nevis**

Dan il-Ftehim għandu jkollu precedenza fuq id-dispożizzjonijiet ta' kwalunkwe ftehimiet bilaterali jew arrangamenti konklużi bejn l-Istati Membri individwali u Saint Kitts u Nevis, safejn id-dispożizzjonijiet tagħhom ikopru kwistjonijiet li jaqgħu taħt il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim.

*Artikolu 8***Dispożizzjonijiet finali**

1. Dan il-Ftehim għandu jkun ratifikat jew approvat mill-Partijiet Kontraenti skont il-proċeduri interni rispettivi tagħhom u għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara d-data meta l-Partijiet Kontraenti jinnotifikaw lil xulxin li l-proċeduri msemmija hawn fuq tlestew.
2. Dan il-Ftehim huwa konkluż għal perjodu ta' żmien indefinit, kemm-il darba ma jintemmx skont il-paragrafu 5.
3. Dan il-Ftehim jista' jkun emendat bi ftehim bil-miktub mill-Partijiet Kontraenti. L-emendi għandhom jidhlu fis-seħh wara li l-Partijiet Kontraenti jkunu nnotifikaw lil xulxin bit-tweqqiq tal-proċeduri interni tagħhom li huma meħtieġa għal dan il-ghan.

4. Kull Parti Kontraenti tista' tissospendi l-Ftehim kollu jew parti minnu, b'mod partikolari, għal raġunijiet ta' ordni pubbliku, protezzjoni ta' sigurtà nazzjonali u protezzjoni ta' saħta pubblika, immigrazzjoni illegali jew introduzzjoni mill-gdid tal-htieġa tal-viża minn kull Parti Kontraenti. Id-deċiżjoni dwar is-sospensjoni għandha tkun notifikata lill-Parti Kontraenti mhux aktar tard minn xahrejn qabel id-dhul tiegħu fis-seħh. Il-Parti Kontraenti li tkun issospendiet l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim għandha tgharraf immedjatament lill-Parti l-oħra ladarba r-raġunijiet għas-sospensjoni ma jkunux japplikaw aktar.

5. Kull Parti Kontraenti tista' ttemm dan il-Ftehim billi tavża bil-miktub lill-Parti l-oħra. Dan il-Ftehim għandu jieqaf jiffunzjona 90 jum wara d-data ta' din in-notifika.

6. Saint Kitts u Nevis tista' tissospendi jew ittemm dan il-Ftehim fir-rigward tal-Istati Membri kollha.

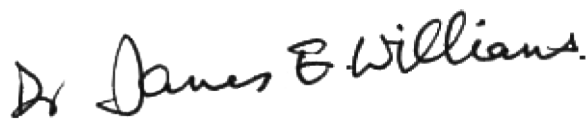
7. Il-Komunità tista' tissospendi jew ittemm, dan il-Ftehim fir-rigward tal-Istati Membri kollha tagħha biss.

Magħmul fi Brussell, duplikatament, fit-28 ta' Mejju 2009 fil-lingwa Bulgara, Ċeka, Daniża, Estonjana, Finlandiża, Franciża, Ġermaniża, Griega, Ingliża, Latvjana, Litwana, Maltija, Olandiża, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakka, Slovena, Spanjola, Żvediża, Taljana u Ungeriza, b'kull wiehed minn dawn it-testi jkun awgwalment awtentiku.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen




За Федерация Сейнт Китс и Невис
 Por la Federación de San Cristóbal y Nevis
 Za Federaci Svätý Kryštof a Nevis
 For Føderationen Saint Kitts og Nevis
 Für die Föderation St. Kitts und Nevis
 Saint Kittsi ja Nevisse föderatsioon nimel
 Για την Ομοσπονδία του Αγίου Χριστόφορου και Νέβις
 For the Federation of Saint Kitts and Nevis
 Pour la Fédération de Saint-Christophe-et-Nevis
 Per la Federazione di Saint Christopher (Saint Kitts) e Nevis
 Sentkitsas un Nevisas Federācijas vārdā
 Sent Kitso ir Nevio Federācijas vardu
 A Saint Kitts és Nevis Államszövetség részéről
 Ghall-Federazzjoni ta' Saint Kitts u Nevis
 Voor de Federatie van Saint Kitts en Nevis
 W imieniu Federacji Saint Kitts i Nevis
 Pela Federação de São Cristóvão e Nevis
 Pentru Federația Saint Kitts și Nevis
 Za Federáciu Svätý Krištof a Nevis
 Za Federacijo Saint Kitts in Nevis
 Saint Kitts ja Nevisin puolesta
 För Saint Kitts och Nevis



DIKJARAZZJONI KONGUNTA FIR-RIGWARD L-IŻLANDA, IN-NORVEĠJA, L-IŻVIZZERA U L-LIECHTENSTEIN

Il-Partijiet Kontraenti jinnotaw ir-relazzjoni b'saħħitha bejn il-Komunità Ewropea u n-Norveġja, l-Iżlanda, l-Iżvizzera u l-Liechtenstein, b'mod partikolari bis-saħħa tal-Ftehimiet tat-18 ta' Mejju 1999 u tas-26 ta' Ottubru 2004 dwar l-assocjazzjoni ta' dawn il-pajjiżi mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-*acquis* ta' Schengen.

F'cirkożtanzi bħal dawn hu mixtieq li l-awtoritajiet tan-Norveġja, l-Iżlanda, l-Iżvizzera u l-Liechtenstein, min-naħa, u l-awtoritajiet ta' Saint Kitts u Nevis, min-naħa l-oħra, jikkonkludu, bla dewmien, ftehimiet bilaterali dwar l-eżenzjoni mill-viża għal perjodu qasir f'termini simili bħal dan il-Ftehim.

DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR L-INTERPRETAZZJONI TAL-KATEGORIJA TA' PERSUNI LI JIVVJAĠĠAW GĦAL-FINI TA' ATTIVITÀ BI ĦLAS SKONT L-ARTIKOLU 3(2) TA' DAN IL-FTEHIM

Filwaqt li jixtiequ li tkun żgurata interpretazzjoni komuni, il-Partijiet Kontraenti jaqblu li, għal għan ta' dan il-Ftehim, il-kategorija ta' persuni li se jagħmlu attività bi ħlas tkopri l-persuni li jidhlu bi skop li jkollhom impjeg bi qliegh/attività b'remunerazzjoni fit-territorju tal-Parti Kontraenti l-oħra bhala haddiem jew fornitur ta' xi servizz.

Din il-kategorija ma għandiex tkopri:

- persuni tan-negozju, jiġifieri persuni li li jivvjaġġaw bi skop ta' deliberazzjoni tan-negozju (minghajr ma jkun mpejgati fil-pajjiż tal-Parti Kontraenti l-oħra),
- persuni tal-isports u artisti li jesebixxu attività fuq bażi ad hoc,
- ġurnalisti mibgħuta mill-midja ta' pajjiżta' residenza tagħhom u
- apprendisti intra-korporattivi

L-implimentazzjoni ta' din id-Dikjarazzjoni għandha tkun issorveljata mill-Kumitat Kongunt li għandu r-responsabbiltà skont l-Artikolu 6 ta' dan il-ftehim, li fuq il-bażi tal-esperjenzi tal-Partijiet Kontraenti jista' jipproponi modifiki meta jikkunsidra li hu neċessarju.

DIKJARAZZJONI KONĠUNTA GHALL-INTERPREATZZJONI TAL-PERJODU TA' TLIET XHUR MATUL PERJODU TA' SITT XHUR WARA D-DATA TAL-EWWEL DHUL KIF STABBILIT FL-ARTIKOLU 4 TA' DAN IL-FTEHM

Il-Partijiet Kontraenti jiftehmu li l-perjodu massimu ta' tliet xhur matul perjodu ta' sitt xhur wara d-data tal-ewwel dhul fit-territorju ta' Saint Kitts u Nevis jew fiż-żona Schengen kif prevista mill-Artikolu 4 ta' dan il-Ftehim ifisser jew żjara kontinwa jew bosta żjarat konsekuttivi, li t-tul ta' żmien tagħhom ma jstax jeċċedi tliet xhur fi kwalunkwe perjodu ta' sitt xhur b'kollox.

DIKJARAZZJONI KONĠUNTA DWAR L-INFORMAZZJONI TAĊ-ĊITTADINI DWAR IL-FTEHM TAL-EŻENZJONI TAL-VIŻA

Filwaqt li jirrokonoxxu l-importanza tat-trasparenza għaċ-ċittadini tal-Unjoni Ewropea u Saint Kitts u Nevis, il-Partijiet Kontraenti jiftehmu li jiżguraw id-disseminazzjoni totali ta' informazzjoni dwar il-kontenut u tal-konsegwenzi tal-eżenzjoni tal-viża u kwistjonijiet relatati, bhall-kundizzjonijiet għad-dhul fil-pajjiż.

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2009 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 000 EUR fis-sena (*)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	100 EUR fix-xahar (*)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, stampati + CD-ROM annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 200 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	700 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	70 EUR fix-xahar
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	400 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	40 EUR fix-xahar
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, CD-ROM fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	500 EUR fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, CD-ROM, żewġ edizzjonijiet fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	360 EUR fis-sena (= 30 EUR fix-xahar)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	50 EUR fis-sena

(*) Il-prezz kull kopja: bi 32 paġna: 6 EUR
minn 33 sa 64 paġna: 12 EUR
aktar minn 64 paġna: Prezz fiss għal kull każ

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li jroġġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Komunikazzjoni u Informazzjoni).

Kull verżjoni lingwistika jeftiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (Serje S – Appalti u Swieq Pubbliċi) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'CD-ROM waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Il-pubblikazzjonijiet bil-flus editjati mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>